

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 骄傲的女孩变得谦卑，或者说，(the Proud Girl Humbled,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

骄傲的女孩变得谦卑，或者说，(The proud girl humbled,)

第1/1页

[ðə; ði]
THE
这

这

[praʊd] [gɜ:rl] ['hʌmbld] ,
PROUD GIRL HUMBLD ,
自豪的 女孩 谦卑 ,

骄傲的女孩变得谦卑，

[ɔ:r][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[tu:] [sku:l] - [merts] ;
TWO SCHOOL - MATES ;
二 学校 - 伙伴们 ;

两名同学；

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:ls] .
LITTLE BOYS AND LITTLE GIRLS .
小的 男孩们 和 小的 女孩们 .

小男孩和小女孩。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['hju:z, 'ju:z] ,
MRS HUGHS ,
太太 . 休斯 ,

休斯夫人

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [fræŋk] ['wɜ:rði] , “
AUTHOR OF “ FRANK WORTHY , “
作者 的 “ 坦率 值得 , “

《弗兰克·沃西》的作者

“ [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
“ **MAY MORNING** , “ **ETC** :
“ 可能 早晨 , “ ETC :

“五月晨报”等等。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ETC :
ETC :

ETC。

[ˈfɪləˈdelfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

[ˈlɪndzi] [ænd; ənd] [ˈbleɪkɪstən] . - . [[fɔːr]]
LINDSAY AND BLAKISTON . 1849 . [4]
林赛 和 布莱克斯顿 . - . [4]

LINDSAY AND BLAKISTON.1849.[4]

[ˈentəd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to the Act of Congress , in the year 1849 , by
进入 , 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过
根据国会法案，于1849年登记在册。

[ˈlɪndzi] & [ˈbleɪkɪstən] ,
LINDSAY & BLAKISTON ,
林赛 & 布莱克斯顿 ,

LINDSAY & BLAKISTON,

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fɔːr; fər]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States , for
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结 的 各州 , 为了
在美国地区法院书记官办公室，

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌpensɪˈveɪniə] .
the Eastern District of Pennsylvania .
这 东 区 的 宾夕法尼亚州 .
宾夕法尼亚州东区。

[ˈsteriətaɪpt] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈfeɪɡən] .
STEREOTYPED BY J . FAGAN .
刻板印象 经过 J . 法根 .

由 J. FAGAN 刻板印象化。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][siː] . [ˈjəːmən] . [[faɪv]]
PRINTED BY C . SHERMAN . [5]
打印 经过 C . 谢尔曼 . [5]

由 C. Sherman 印刷。[5]

[ˈprefəs] .
PREFACE :
前言 :

前言。

[dɪr] [ˈriːdɜːz] :
Dear Readers :
亲爱的 读者 :

亲爱的读者们：

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈstɔːri][hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ,
This little story has been written ,
这 小的 故事 有 到过 书面 ,

这个小故事已经写好了，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ʌnˈhæpɪnəs] [baɪ]
to show you how often we are the cause of our own unhappiness by
到 展示 你 如何 经常 我们 是 这 原因 的 我们的 自己的 不快乐 经过
[ˈselfɪ] [kənˈdʌkt] .
selfish conduct .
自私 执行 .
向你们展示，我们常常因为自私的行为而导致自己的不快乐。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ækt][ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] ,
To be happy , we should act kindly towards all who are worthy ,
到 是 快乐的 , 我们 应该 行为 亲切地 向 全部 WHO 是 值得 ,
要想快乐, 我们应该善待所有值得善待的人。

([ˈnoʊɪŋ] [gʊd] [kənˈdʌkt] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [kəˈmændz] [rɪˈspekt] [[sɪks]]
(**knowing good conduct more frequently commands respect [6]**
(会心 好的 执行 更多的 频繁地 命令 尊重 [6]
(知道良好的行为更容易赢得尊重[6])

[ðæn; ðən] [ˈrɪtʃɪz] ,
than riches ,
比 财富 ,
比财富更重要,
) [ænd; ɛnd][nɑːt][pərˈmɪt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪkˈsel] [juː ˈes][ɪn][ˈeni] [wei] ;
) **and not permit ourselves to feel envious of those who excel us in any way ;**
) 和 不是 允许 我们自己 到 感觉 羡慕 的 那些 WHO Excel 我们 在 任何 方式 ;
) 并且不要让自己对任何方面比我们优秀的人感到嫉妒;

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [straɪv] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈækʃnz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] ,
but should rather strive to imitate their good actions , that we may thus ,
但 应该 相当 努力 到 模拟 他们的 好的 行动 , 那 我们 可能 因此 ,
但我们更应该努力效仿他们的良好行为, 这样我们才能.....

[baɪ] [kəˈrektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈraʊnd][juː ˈes] ; [ˈevər] [ˈberɪŋ] [ɪn]
by correcting our faults , gain the love of those around us ; ever bearing in
经过 纠正 我们的 故障 , 获得 这 爱 的 那些 大约 我们 ; 曾经 轴承 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
通过改正我们的错误, 赢得周围人的喜爱; 时刻谨记:

[ðæt] “ [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] . ” [[ˈsevən]]
that “ to be happy , we must be good . ” [7]
那 “ 到 是 快乐的 , 我们 必须 是 好的 . ” [7]
“要想快乐, 我们必须善良。”[7]

[ðə; ði] [praʊd] [gɜːrl]
THE PROUD GIRL
这 自豪的 女孩
骄傲的女孩

[ˈhʌmbld] .
HUMBLED .
谦卑 .
感到荣幸。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] [ˌroʊˈzalbə] [ˈpɪrsənz] [ˈpɑːrti][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ,
SUPPOSE you will be at Miss Rosalba Pearson's party to - tomorrow night ,
认为 你 将要 是 在 错过 罗莎尔巴 皮尔逊 派对 到 - 明天 夜晚 ,
假设你明天晚上要去参加罗莎芭·皮尔逊小姐的派对,

” [sed] [ˌɪzəˈbelə] [ˈɪŋɡərsɔːl][tuː; tə][məˈtɪldə] [ˈhæmɪltən] , [æz; əz] [ðei] [sæt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrestɪŋ] - [ˈpleɪs]
” **said Isabella Ingersol to Matilda Hamilton , as they sat on the first resting - place**
” 说 伊莎贝拉 英格索尔 到 玛蒂尔达 汉密尔顿 , 作为 他们 卫星 在 这 第一的 休息 - 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [[ert]]
of the steps [8]
的 这 步骤 [8]
伊莎贝拉·英格索尔对玛蒂尔达·汉密尔顿说, 她们当时正坐在台阶的第一个休息处[8]。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈrezərvaːr][æt; ət] [ˈferˌmaʊnt] .
leading up to the reservoir at Fairmount .
领导 向上 到 这 水库 在 费尔蒙特 .

通往费尔蒙特水库。

“ [noʊ] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , ” [rɪˈtɜːrnd] [məˈtɪldə][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] ;
“ No , I shall not be there , ” returned Matilda in a contemptuous tone ;
“ 不 , 我 将 不是 是 那里 , ” 返回 玛蒂尔达 在 一个 轻蔑的 语气 ;
“不，我不会去那里，”玛蒂尔达轻蔑地回答道；

“ [roʊˈzalbə] [ˈpɪrsən] [ɪz][noʊ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][maɪn] . ”
“ Rosalba Pearson is no acquaintance of mine . ”
“ 罗莎尔巴 培生集团 是 不 熟人 的 矿 . ”

“我并不认识罗莎尔芭·皮尔逊。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [təˈgeðər] . ”
“ I thought you went to the same school together . ”
“ 我 想法 你 去 到 这 相同的 学校 一起 . ”
“我以为你们是同一所学校的。”

“ [soʊ][wiː; wi][duː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; jəd][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] .
“ So we do ; but that is no reason that we should be acquainted .
“ 所以 我们 做 ; 但 那 是 不 原因 那 我们 应该 是 熟人 .
“我们确实如此；但这并不是我们应该相识的理由。”

[aɪ][ˈnevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪkˈsept] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][wʌn][ɪz][əˈblaɪdʒd] ,
I never spoke to her in my life , except in such a manner as one is obliged ,
我 绝不 辐 到 她 在 我的 生活 , 除了 在 这样的 一个 方式 作为 一 是 有义务 ,
我这辈子从未跟她说过话，除非是出于不得不说的客套话。

[ˈsʌmtaɪmz] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] . ”
sometimes , to speak to a girl that is in the same class . ”
有时 , 到 说话 到 一个 女孩 那 是 在 这 相同的 班级 . ”
有时候，是为了和同班的女生说话。

“ [ʃiː; ji] [siːmz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][biː; bi] [[naɪn]]
“ She seems , in general , to be [9]
“ 她 似乎 , 在 一般的 , 到 是 [9]
“总的来说，她似乎是[9]

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [skuːl]
a great favourite in the school
一个 伟大的 最喜欢的 在 这 学校
学校里最受欢迎的人

, “ [sed] [ɪzəˈbelə] ;
“ said Isabella ;
“ 说 伊莎贝拉 ;

“, ”伊莎贝拉说道；

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈspoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I have often heard her spoken of with much affection by many of the
“ 我 有 经常 听到 她 说 的 和 很多 感情 经过 许多 的 这
[ˈgɜːlz] . ”
girls . ”
女孩们 : ”
“我经常听到很多女孩满怀深情地谈起她。”

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ][kəm'pænjən] ; ” [bʌt; bət] [haʊ'evər] [gʊd] [ænd; ənd] [swi:t] [ʃi:; ʃɪ]
“ **Perhaps so** , ” **replied her companion** ; ” **but however good and sweet she**
“ 也许 所以 , ” 回复 她 伴侣 ; ” 但 然而 好的 和 甜的 她
[meɪ] [bi:; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

“也许是这样,“她的同伴回答说; “但是无论她多么善良可爱,

[ʃi:; ʃɪ][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] . ”
she is certainly not a proper acquaintance for me . ”
她 是 当然 不是 一个 恰当的 熟人 为了 我 . ”

她对我来说绝对算不上合格的熟人。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not** ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ə'mɪs] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] ?
what is there amiss about her ?
什么 是 那里 错误 关于 她 ?

她有什么不对劲的地方吗?

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eni][wʌn][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .
I never heard any one say anything against her .
我 绝不 听到 任何 一 说 任何事物 反对 她 .

我从没听过任何人说她的坏话。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntrəri] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] . ”
On the contrary , she is universally loved and admired . ”
在 这 相反 , 她 是 普遍地 喜爱 和 钦佩 . ”

相反, 她深受大家的喜爱和敬仰。

“ [mɑ:][ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [aɪ][fɔ:rm][æt; ət] [-]
“ **Ma is very particular about the acquaintances I form at [10]**
“ 马 是 非常 特别的 关于 这 熟人 我 形式 在 [-]

“马先生非常注重我在[10]结交的朋友。”

[sku:l] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sez] ,
school ; for she says ,
学校 ; 为了 她 说道 ,

学校; 因为她说,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˈɔ:kwərd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f][æz; əz][aɪ]
it would be a very awkward thing to have to shake them off as I
它 会 是 一个 非常 尴尬的 事物 到 有 到 到 摇 他们 离开 作为 我
[groʊ] [ʌp] . ”
grow up . ”
生长 向上 . ”

长大后要摆脱它们, 那将是一件非常尴尬的事情。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ,
“ **But if you find them amiable and pleasant acquaintances** ,
“ 但 如果 你 寻找 他们 可亲 和 令人愉快的 熟人 ,

“但如果你发现他们是和蔼可亲、令人愉快的熟人,

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ʃeɪk] [ðem; ðəm][ɔ:f] .
I cannot see why you need shake them off .
我 不能 看 为什么 你 需要 摇 他们 离开 .

我不明白你为什么要甩掉它们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ;

就我而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ] [f'rendʃɪps] [aɪ][fɔːrm] [waɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] [wʊd]
I should be delighted to think that the friendships I form while a girl would
我 应该 是 高兴极了 到 思考 那 这 友谊 我 形式 尽管 一个 女孩 会
[læst][em 'iː] [θruː] [laɪf] . "
last me through life . "
最后的 我 通过 生活 . "

如果我能想到少女时期结下的友谊能够伴随我一生，我会感到非常高兴。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)] .
That would be pleasant enough , provided they were suitable .
" 那 会 是 令人愉快的 足够的 , 假如 他们 是 合适的 .

“如果他们合适，那将是一件令人愉快的事。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'sembli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kɒst] [fə'mɪliərli] [baɪ]
But how would you feel if in a public assembly you were accosted familiarly by
但 如何 会 你 感觉 如果 在 一个 民众 集会 你 是 被骚扰 熟悉地 经过
[ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrkiːpər] ? " [-]
the daughter of a storekeeper ? " [11]
这 女儿 的 一个 店主 ? " [-]

但是，如果你在公共集会上被店主的女儿亲昵地搭讪，你会作何感想呢？ "[11]

" [ɪf] [jiː; jɪ][wɜːr; wər][wʌn] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [wʌt] [hɜːr; hər]
If she were one that I admired and esteemed , I should not care what her
" 如果 她 是 一 那 我 钦佩 和 尊敬的 , 我 应该 不是 关心 什么 她
[ˈfɑːðər][wʌz; wəz] ,
father was ,
父亲 曾是 ,

“如果她是我敬佩的人，我根本不会在意她的父亲是谁。”

" [rɪ'plaɪd] [ɪzə'belə] [wɪð; wɪθ]['enərdʒɪ] .
replied Isabella with energy .
" 回复 伊莎贝拉 和 活力 .

“伊莎贝拉精神抖擞地回答道。”

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ][faɪnd][,aɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
So you think at present , because you find it very pleasant to go to
" 所以 你 思考 在 展示 , 因为 你 寻找 它 非常 令人愉快的 到 去 到
- [pɑːrtɪ] ;
Rosalba's party ;
- 派对 ;

“所以你现在这么想，是因为你觉得去罗莎芭的派对非常愉快；

[bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
but wait a year or two ,
但 等待 一个 年 或者 二 ,

但再等一两年吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːrɪ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'laʊd]
and see if you do not acknowledge that you are sorry your mother allowed
和 看 如果 你 做 不是 承认 那 你 是 对不起 你的 母亲 允许
[juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst]
you to form an acquaintance with girls who did not belong to the first
你 到 形式 一个 熟人 和 女孩们 WHO 做过 不是 属于 到 这 第一的
[ˈsɜːrkl] . "
circles . "
界 . "

看看你是否承认，你后悔母亲允许你结识那些不属于上流社会的女孩。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈpɑ:pə] [seɪ] , [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪrsən] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ˈeni][mæn][ɪn]
“ **I have heard Papa say , he considered Mr . Pearson equal to any man in**
“ 我 有 听到 爸爸 说 , 他 经过考虑的 先生 : 培生集团 平等的 到 任何 男人 在
[ˌfɪləˈdelfɪr] , [fɔ:r; fər] [-]
Philadelphia , for [12]
费城 , 为了 [-]

“我曾听爸爸说过, 他认为皮尔逊先生和费城任何一个人一样优秀, 因为[12]

[ɪnˈtegrəti] , [bəˈnevələns] , [ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] . “
integrity , benevolence , and information . ”
正直 , 仁 , 和 信息 . “

正直、仁慈和信息。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [tru:] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɜ:rkɪl] ,
“ **That may be very true ; but still he never can belong to the first circles ,**
“ 那 可能 是 非常 真的 ; 但 仍然 他 绝不 能 属于 到 这 第一的 界 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] . “
you know . ”
你 知道 . “

“这或许不假; 但你知道, 他永远也进不了顶尖圈子。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd]
“ **Is there any thing that ought to be placed higher than virtue and**
“ 是 那里 任何 事物 那 应该 到 是 放置 更高 比 美德 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

“难道还有什么比美德和知识更重要的吗? ”

“ [æskt] [ˌɪzəˈbelə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **asked Isabella with great simplicity .**
“ 问 伊莎贝拉 和 伟大的 简单 .

“伊莎贝拉用极其朴实的语气问道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][kraɪˈtɪriən][baɪ] [wɪt]
“ **I have always been taught to think that these were the criterion by which**
“ 我 有 总是 到过 教授 到 思考 那 这些 是 这 标准 经过 哪个
[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] . “
we ought to judge our friends . ”
我们 应该 到 法官 我们的 朋友们 : “

“我一直被教导要用这些标准来评判我们的朋友。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [rɪˈspekt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈlðərwaɪz] , [ɪn][prəˈpɔ:rj(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pəˈzesɪz] [ðɪ:z]
“ **We may respect a person or otherwise , in proportion as he possesses these**
“ 我们 可能 尊重 一个 人 或者 否则 , 在 部分 作为 他 拥有 这些
[ˈkwa:lətɪz] ; [bʌt; bət] [-]
qualities ; but [13]
品质 ; 但 [-]

“我们可能会尊重一个人, 或者不尊重他, 这取决于他是否具备这些品质; 但是[13]

[ðæt] [ɪz][noʊ][ˈri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][ædˈmɪt][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] .
that is no reason that we should admit him as an intimate friend .
那 是 不 原因 那 我们 应该 承认 他 作为 一个 亲密的 朋友 .

但这并不意味着我们应该接纳他为亲密朋友。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [klæs] , [ˈmæmə] [sez] ,
People of an inferior class , Mamma says ,
人们 的 一个 下 班级 , 妈妈 说道 ,

妈妈说, 那是下等人。

[ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]'[eni][ˈlɪt(ə)l][ˈkaɪndnəs] [ðæt][ɪz] [ʃoʊn]
are so much disposed to take advantage of any little kindness that is shown
是 所以 很多 处置 到 拿 优势 的 任何 小的 仁慈 那 是 所示
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们非常容易利用别人给予他们的任何一点点善意，

[ðæt][,aɪ'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈdɪstəns] . "
that it is difficult to keep them at a proper distance . "

那 它 是 难的 到 保持 他们 在 一个 恰当的 距离 . "

很难让他们保持适当的距离。

" [hæz; həz][,roʊ'zalbə] [ˈpɪrsən] [ˈevər] [ʃoʊn] [ˈeni][,dɪspə'zɪ(ə)n][tu:; tə] [əb'tru:d] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ? "
" Has Rosalba Pearson ever shown any disposition to obtrude herself upon you ? "
" 有 罗莎尔巴 培生集团 曾经 所示 任何 处置 到 突兀 她自己 之上 你 ? "

“罗莎芭·皮尔逊是否曾表现出任何打扰你的倾向？”

" [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[aɪ][mʌst; məst][du:][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [seɪ] ,
I must do her the justice to say ,
我 必须 做 她 这 正义 到 说 ,

我必须公正地评价她：

[ðæt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [pleɪs] . "
that she has always behaved as if she knew her place . "

那 她 有 总是 表现 作为 如果 她 知道 她 地方 . "

她一直表现得好像很清楚自己的身份地位一样。

" [ɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [-]
" Or that she had no wish to [14]
" 或者 那 她 有 不 希望 到 [-]

“或者她没有意愿[14]

[fɔ:rs] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsɜ:rkəl] [ʌnsəˈlɪsɪtɪd] ; " [sed] [ɪzə'belə] [ˈdraɪli] .
force herself into the first circles unsolicited ; " said Isabella dryly .
力量 她自己 进入 这 第一的 界 未经请求的 ; " 说 伊莎贝拉 干巴巴地 .

“她未经允许就强行进入了第一圈；”伊莎贝拉冷冷地说。

[ə; eɪ] [slart] [flʌʃ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [tʃi:k] ;
A slight flush passed over her companion's cheek ;
一个 轻微 冲洗 通过了 超过 她 同伴的 脸颊 ;

她的同伴脸颊上泛起了一丝红晕；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sens] [nɑ:t][tu:; tə][ʌndər'stænd] [wʌt] [ɪzə'belə] [ment] .
for she had too much sense not to understand what Isabella meant .
为了 她 有 也 很多 感觉 不是 到 理解 什么 伊莎贝拉 意思是 .

因为她很有明辨是非的能力，不可能不明白伊莎贝拉的意思。

" [bəʊθ][mɑ:][ænd; ænd] [pɑ:] [hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [pər'tɪkjələr][ɪn] [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [ˌem'i:] [ə'ɡenst]
" Both Ma and Pa have always been very particular in cautioning me against
" 两个都 马 和 宾夕法尼亚州 有 总是 到过 非常 特别的 在 警告 我 反对
[ə'laʊɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][loʊ] [ˈkʌmpəni] ,
allowing myself to be drawn into low company ,
允许 我 到 是 绘制 进入 低的 公司 ,

“我的父母一直非常告诫我，不要让自己与素质低下的人为伍。”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ɪf] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kəd; kəd] [nɑːt]
“ **said she , as if wishing to offer an excuse for what she could not**
“ 说 她 , 作为 如果 祝 到 提供 一个 原谅 为了 什么 她 可以 不是
[ˈvɪndɪkət] .
vindicate .
表白 .

“她说,“仿佛想为自己无法辩解的事情找个借口。
“ [maɪ] [ˈperənts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [pərˈtɪkjələr] , “ [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .
“ **My parents have been equally particular ,” returned her companion** .
“ 我的 父母 有 到过 同样地 特别的 , “ 返回 她 伴侣 .
“我的父母也同样讲究,“她的同伴回答道。

“ [bʌt; bət] [pərˈhæps] [jʊr; jər] [ˈperənts] [-]
“ **But perhaps your parents [15]**
“ 但 也许 你的 父母 [-]
“但也许你的父母[15]

[ænd; ənd] [maɪn] [duː] [nɑːt] [əˈgriː] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [loʊ] [ˈkʌmpəni] .
and mine do not agree as to what is low company .
和 矿 做 不是 同意 作为 到 什么 是 低的 公司 .
我和我的同事们对低端公司的定义并不一致。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
Some people judge of individuals according to their standing in the world ;
一些 人们 法官 的 个人 根据 到 他们的 常设 在 这 世界 ;
有些人会根据一个人的社会地位来评判他;

[ˈʌðər] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
others by their manners and information ,
其他的 经过 他们的 礼仪 和 信息 ,
其他人则通过他们的举止和信息来判断。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] [loʊ] [ɔːr] [haɪ] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈeksələns] [ɪn] [ðiːz]
and consider them low or high in proportion to their excellence in these
和 考虑 他们 低的 或者 高的 在 部分 到 他们的 卓越 在 这些
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
respects :
尊重 .
并根据它们在这些方面的卓越程度来判断它们的高低。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] [ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt]
But it is a subject on which it is folly for us to pretend to dispute
但 它 是 一个 主题 在 哪个 它 是 蠢事 为了 我们 到 假装 到 争议
.
:
.

但我们若假装就此问题进行争论,那就太愚蠢了。
[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪfəli] , “ [ɪz] ,
All that I know “ she continued playfully , “ is ,
全部 那 我 知道 “ 她 持续 嬉戏地 , “ 是 ,
“我所知道的,“她俏皮地继续说道,“就是,

[ðæt] [ənˈles] [wiː; wi] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈloʊər] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðiːz] [steps] [ˈprɪti] [ˈkwɪkli] ,
that unless we sink a little lower by going down these steps pretty quickly ,
那 除非 我们 下沉 一个 小的 降低 经过 去 向下 这些 步骤 漂亮的 迅速地 ,
除非我们迅速地沿着这些台阶往下走一点, 否则

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪnˈsted] [-]
we shall be in danger of having to walk , instead [16]
我们 将 是 在 危险 的 拥有 到 走 , 反而 [-]
我们将面临不得不步行的危险[16]

[ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] , [ˈhəʊm] ; [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] [ˈhəri.ət] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz]
of riding , home ; for I see your Mamma and my Aunt Harriet going towards
 的 骑术 , 家 ; 为了 我 看 你的 妈妈 和 我的 阿姨 哈丽特 去 向
 [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] .
the carriage .
 这 运输 .

骑马回家；因为我看见你妈妈和我的哈丽特姨妈正走向马车。

” [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˌɪzəˈbelə] ,
” So saying , Isabella ,
 ” 所以 说 , 伊莎贝拉 ,

“伊莎贝拉，你这么说吧。”

[ˈeɪdɪəntli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpleɪnli]
evidently desirous of putting a stop to a conversation in which she saw plainly
 显然 渴望 的 推杆 一个 停止 到 一个 对话 在 哪个 她 锯 显然
 [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈɡriː] ,
they could not agree ,
 他们 可以 不是 同意 ,

她显然想结束这场她清楚地看到他们无法达成共识的谈话。

[bɪˈɡæən][tuː; tə][rʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][steps][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] .
began to run down the steps at a rapid rate .
 开始 到 跑步 向下 这 步骤 在 一个 迅速的 速度 .

开始快速地跑下台阶。

” [oʊ] , [duː][stɑːp] , [ˌɪzəˈbelə] ; [dəʊnt][rʌŋ][soʊ][fæst] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
” Oh , do stop , Isabella ; don't run so fast , I beg of you !
 ” 哦 , 做 停止 , 伊莎贝拉 ; 不 跑步 所以 快速地 , 我 求 的 你 !

“哦，伊莎贝拉，别跑了，求你了！ ”

[ɪts] [soʊ] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][rʌŋ] !
It's so vulgar to run !
 它是 所以 庸俗 到 跑步 !

跑步太没品了！

” [ɪkˈskleɪmd] [məˈtɪldə] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hɜːr; hər][ˈdɪɡnəti] [wʊd] [pərˈmɪt] .
” exclaimed Matilda , following as rapidly as her dignity would permit .
 ” 惊呼 玛蒂尔达 , 下列的 作为 快速 作为 她 尊严 会 允许 .

“玛蒂尔达惊呼道，她以保持尊严的方式尽可能快地跟了上去。”

” [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtʃesnʌt] [striːt] , [-]
” If I were in Chestnut street , [17]
 ” 如果 我 是 在 板栗 街道 , [-]

“如果我在栗树街，[17]

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
it might be so , ” replied Isabella , stopping for a moment at one of the
 它 可能 是 所以 , ” 回复 伊莎贝拉 , 停止 为了 一个 片刻 在 一 的 这
 [ˈləndɪŋz] ;
landings ;
 着陆 ;

“也许是这样，”伊莎贝拉回答道，同时在其中一个平台停顿了一会儿；

” [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [meɪ] [ˈʃʊrli] [ɪnˈdʌldʒ] [maɪˈself] ; [ænd; ənd][aɪ][duː] ,
” but here in the country , I may surely indulge myself ; and I do ,
 ” 但 这里 在 这 国家 , 我 可能 一定 放纵 我 ; 和 我 做 ,

“但是在这里，在乡下，我当然可以放纵自己；而且我也确实这么做了，

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [rʌŋ] ; ” [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈɡen] ,
in my heart , like a good run ; ” and away she flew again ,
 在 我的 心 , 喜欢 一个 好的 跑步 ; ” 和 离开 她 飞翔 再次 ,

在我心中，就像一次酣畅淋漓的奔跑；”然后她又飞走了，

[nɔːr] [stɒpt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [wer] ,
nor stopped an instant till she had reached the carriage , where ,
也不 停止 一个 立即的 直到 她 有 达到 这 运输 , 在哪里 ,
她一刻也没有停顿, 直到走到马车旁, 在那里,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swi:t] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksəsaɪz]
with her sweet face glowing and her bosom heaving with the exercise
和 她 甜的 脸 发光 和 她 怀 起伏 和 这 锻炼
[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
she had taken ,
她 有 已采取 ,

她甜美的脸上容光焕发, 运动后胸口也随之起伏。
[ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [kəmˈpænjən] .
she waited for the arrival of her more dignified companion .
她 等待 为了 这 到达 的 她 更多的 凝重 伴侣 .

她等待着那位更有身份的同伴的到来。
“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ki:p] [ðæt] [ˈkʌlər] [ˈkæptɪv] , [ɪzəˈbelə] [-]
“ **It's a pity but you could keep that colour captive , Isabella [18]**
” 它是 一个 遗憾 但 你 可以 保持 那 颜色 俘虏 , 伊莎贝拉 [-]
“很可惜, 但你可以把这种颜色保留下来, 伊莎贝拉[18]”

[ʌnˈtɪl][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv] [ˈiːvɪŋ] ,
until to - morrow evening ,
直到 到 - 明天 晚上 ,
直到明天晚上。

“ [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [æz; əz][ʃiː; ji] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **said her Aunt as she looked with pleasure on the bright face of her**
” 说 她 阿姨 作为 她 看起来 和 乐趣 在 这 明亮的 脸 的 她
[niːs] .
niece .
侄女 .
“她姑姑看着侄女明亮的脸庞, 脸上洋溢着喜悦, 说道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] [ˈlɪt(ə)l] [els] [tuː; tə] [prɪˈper] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti] . ”
“ **You would need little else to prepare you for the party . ”**
” 你 会 需要 小的 别的 到 准备 你 为了 这 派对 . ”
“你几乎不需要其他任何东西来准备参加派对。”

“ [wʌt] [ˈpɑːrti][ɪz][ʃiː; ji][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] ,
“ **What party is she going to ? ” asked Mrs . Hamilton ,**
” 什么 派对 是 她 去 到 ? ” 问 太太 . 汉密尔顿 ,
“她要去参加什么聚会? ”汉密尔顿太太问道。

[ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər]
rather surprised that there was anything of the kind going on , without her
相当 惊讶 那 那里 曾是 任何事物 的 这 种类 去 在 , 没有 她
[ˈdɔːtər] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
daughter receiving an invitation .
女儿 接收 一个 邀请 .
她很惊讶竟然发生了这样的事, 而她的女儿却没有收到邀请。

“ [ˌroʊˈzalbə] [ˈpɪrsənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪnˈterəˌɡertɪd] .
“ **Rosalba Pearson's , ” replied the lady interrogated .**
” 罗莎尔巴 皮尔逊 , ” 回复 这 女士 审问 .
“罗莎芭·皮尔逊的,”被询问的女士回答道。

“ [oʊ] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [sed] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [-]
“ **Oh ! ” returned Mrs . Hamilton , in a tone that said as plainly [19]**
” 哦 ! ” 返回 太太 . 汉密尔顿 , 在 一个 语气 那 说 作为 显然 [-]
“哦!”汉密尔顿夫人回答道, 语气直截了当地说[19]

[æz; əz][wɜ:rdz][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən][,aɪ ˈti:] , “ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈwelkəm] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˈpɑ:rtɪz] . ”
as words could have spoken it , “ she is welcome to all such parties . ”
作为 字 可以 有 说 它 , “ 她 是 欢迎 到 全部 这样的 各方 : “

正如言语所能表达的那样,“她非常欢迎参加所有此类聚会。”

“ [dɪd][jʊ:; jʊ][ˈevər] [spend][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈi:vnɪŋ] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] - ?
“ Did you ever spend a more delightful evening than we had at Rosalba's ?
“ 做过 你 曾经 花费 一个 更多的 愉快 晚上 比 我们 有 在 - ?

“你有没有过比我们在罗莎芭家度过的那个夜晚更愉快的夜晚?”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][desk] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈhaɪnd] [məˈtɪldəz] ,
“ asked the occupant of the desk immediately behind Matilda's ,
“ 问 这 居住者 的 这 桌子 立即地 在后面 玛蒂尔达的 ,

“坐在玛蒂尔达身后那张桌子旁的人问道,”

[tu:; tə][ðə; ði][kəmˈpænjən] [hu:] [ʃerd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
to the companion who shared it with her ,
到 这 伴侣 WHO 共享 它 和 她 ,

献给与她分享的同伴,

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ˈæftər][ðə; ði][,kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔ:rdɪd] .
the morning but one after the conversation we have recorded .
这 早晨 但 一 后 这 对话 我们 有 记录 .

在我们录制的对话发生后的第二天早上。

“ [noʊ] , [ˈnevər] .
“ No , never :
“ 不 , 绝不 :

“不, 绝不。”

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɔ:f][soʊ] [ˈplezntli] !
Everything went off so pleasantly !
一切 去 离开 所以 愉快 !

一切都进行得非常顺利!

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈbetər] [kənˈdʌktɪd] .
I never saw a party better conducted .
我 绝不 锯 一个 派对 更好的 实施 :

我从未见过组织得如此出色的聚会。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] . “
And yet it was very large . “
和 然而 它 曾是 非常 大的 : “

然而, 它却非常大。

“ [noʊ] [daʊt] , “ [θɔ:t] [məˈtɪldə] , [-]
“ No doubt , “ thought Matilda , [20]
“ 不 怀疑 , “ 想法 玛蒂尔达 , [-]

“毫无疑问,”玛蒂尔达心想, [20]

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkɑ:mentəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][əˈpɑ:n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ;
as she commented in her own mind upon what she heard ;
作为 她 评论 在 她 自己的 头脑 之上 什么 她 听到 ;

她一边在心里议论着自己听到的话, 一边说道:

“ [fɔ:r; fər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][set] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ɪz] [tu:] [ɡreɪt]
“ for amongst the set that was likely to be there , a party is too great
“ 为了 在 这 放 那 曾是 可能 到 是 那里 , 一个 派对 是 也 伟大的

[æn; ən] [ɪˈvent] ,
an event ,
一个 事件 ,

“对于可能出席的那群人来说, 聚会是一件太大的事了。”

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [flɑːk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . ”
for **them** **not** **to** **flock** **to** **it** . ”
为了 他们 不是 到 群 到 它 . ”
以免他们蜂拥而至。
“ [ˈdɪdnt] [tʃɑːrlz] [laɪl] [ænd; ənd][ˌroʊˈzalbə] [dæns] [ðə; ði][ˈpoʊlkə] [ˈbjuːtrɪli] [təˈgeðər] ? ” [riˈzjuːmd]
“ **Didn't Charles Lisle and Rosalba dance the polka beautifully together ?** ” **resumed**
“ 没有 查尔斯 莱尔 和 罗莎尔巴 舞蹈 这 波尔卡舞 非常漂亮 一起 ? ” 恢复
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] .
the first speaker .
这 第一的 扬声器 .

“查尔斯·莱尔和罗莎芭跳波尔卡舞跳得不是非常优美吗？”第一位发言者继续说道。
“ [tʃɑːrlz] [laɪl] ! ” [θɔːt] [məˈtɪldə] , “ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɡoʊ]
“ **Charles Lisle !** ” **thought Matilda ,** “ **is it possible he could condescend to go**
“ 查尔斯 莱尔 ! ” 想法 玛蒂尔达 , “ 是 它 可能的 他 可以 屈尊 到 去
[ðər; ðər] !
there !
那里 !

“查尔斯·莱尔！”玛蒂尔达心想，“他有可能屈尊去那里吗！”
[bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] - [ˈbrʌðər] [ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .
But I suppose Rosalba's brother goes to the same school .
但 我 认为 - 兄弟 去 到 这 相同的 学校 .
但我猜罗莎芭的哥哥也在同一所学校上学。

[brˈsaɪdz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [-]
Besides , it is not of so much consequence [21]
除了 , 它 是 不是 的 所以 很多 结果 [-]
此外，这也没有什么大不了的[21]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][fɔːrm] [sʌt] [əˈkweɪntəns] .
for a boy to form such acquaintances .
为了 一个 男生 到 形式 这样的 熟人 .
一个男孩结交这样的朋友，实在令人难以置信。

[men][kæn; kən][əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [pliːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][ðər; ðər]
Men can associate with whom they please , without compromising their
男人 能 联系 和 谁 他们 请 , 没有 妥协 他们的
[ˈdɪɡnəti] , [məː] [sez] .
dignity , Ma says .
尊严 , 马 说道 .
马说，男人可以和自己喜欢的人交往，而不会有损自己的尊严。

“ [əˈɡen] [hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [əˈdrest] ,
“ **Again her ears were arrested , for the one who had been first addressed ,**
“ 再次 她 耳朵 是 被捕 , 为了 这 一 WHO 有 到过 第一的 已解决 ,
“她再次侧耳倾听，因为第一个被叫到的那个人，
[sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] ; “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌhenriˈetə] [laɪl] [dɑːnst] [soʊ] [wel] [æz; əz][ˌroʊˈzalbə][dɪd] ,
said in reply ; “ **I don't think Henrietta Lisle danced so well as Rosalba did ,**
说 在 回复 ; “ 我 不 思考 亨丽埃塔 莱尔 跳舞 所以 出色地 作为 罗莎尔巴 做过 ,

他回答说：“我不认为亨丽埃塔·莱尔跳舞跳得像罗莎芭那样好。”
[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈpɑːrtnər] .
though she certainly had a splendid partner .
尽管 她 当然 有 一个 灿烂 伙伴 .
不过她的确有一位非常优秀的伴侣。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [bɔɪ] [ðæn; ðən][ˌiːˈdiːˈdiː][ˈ(h)wɔːtn] ?
Did you ever see a handsomer boy than Edd Wharton ?
做过 你 曾经 看 一个 更英俊 男生 比 埃德 沃顿商学院 ?
你见过比埃德·沃顿更帅的男孩吗？

[ænd; ənd][ˈdɪdnt][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][lʊk][ˈlʌvli][tu:] ?
And didn't his sister look lovely too ?
和 没有 他的 姐姐 看 迷人的 也 ？

他的妹妹看起来也很漂亮，不是吗？

” [məˈtɪldə][wʌz; wəz][ˈθʌndər] - [strʌk] ！ [-]
” **Matilda was thunder - struck ！ [22]**
” 玛蒂尔达 曾是 雷 - 击 ！ [-]

“玛蒂尔达惊呆了！ [22]

[ˌhenriˈetə][laɪl][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][roʊˈzɑlbə][ˈpɪrsən] ！
Henrietta Lisle at a party given by Rosalba Pearson ！
亨利埃塔 莱尔 在 一个 派对 给定 经过 罗莎尔巴 培生集团 ！

亨利埃塔·莱尔参加了罗莎尔芭·皮尔逊举办的派对！

[ə; eɪ] [-] [ˈdɔ:tər] ！
a storekeeper's daughter ！
一个 店主的 女儿 ！

店主的女儿！

[ænd; ənd][ˌɪːˈdiːˈdiː][ˈ(h)wɔ:tn] , [tu:] , [hɜ:r; hər][ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt][wʌz; wəz][dʒenˈti:l] [ænd; ənd]
And Edd Wharton , too , her paragon of all that was genteel and
和 埃德 沃顿商学院 , 也 , 她 模范 的 全部 那 曾是 文雅的 和
[ˈelɪɡənt] ,
elegant ,
优雅的 ,

还有埃德·沃顿，她心目中所有温文尔雅和优雅的典范。

[bəuθ][æz; əz][rɪˈɡɑ:rdɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈfɔ:rtən] , [ænd; ənd][ˈfæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbju:tɪf(ə)] [ˈsɪstər] ,
both as regarded person , fortune , and family , and his beautiful sister ,
两个都 作为 认为 人 , 财富 , 和 家庭 , 和 他的 美丽的 姐姐 ,
[tu;; tə][bi; bi][ðer; ðər] ！
to be there ！
到 是 那里 ！

无论是作为受人尊敬的人、财富和家庭，还是他美丽的妹妹，都能到场！

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][suə] - [praɪzd][ænd; ənd] [ˈɑ:kt] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeʒər] .
She was sur - prised and shocked beyond measure .
她 曾是 苏尔 - 珍贵的 和 震惊 超过 措施 .

她感到无比惊讶和震惊。

“ [bʌt; bət][mɑ:] [sez] , [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈlætərli] [ɡɑ:t][sʌm; səm] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntu:][ðer; ðər]
” **But Ma says , people have latterly got some very strange notions into their**
” 但 马 说道 , 人们 有 后来 得到 一些 非常 奇怪的 概念 进入 他们的
[ˈhedz] [əˈbaʊt] [iˈkwɑ:ləti] ,
heads about equality ,
头部 关于 平等 ,

“但马说，近来人们脑子里出现了一些关于平等的非常奇怪的观点，

” [θɔ:t] [ʃi; ʃi] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [tu;; tə][hɜ:r; hər][noʊ] [smɔ:l] [rɪˈli:f] ,
” **thought she ; and at this moment , to her no small relief ,**
” 想法 她 ; 和 在 这 片刻 , 到 她 不 小的 宽慰 ,

她心想；而此刻，令她感到无比轻松的是，

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [klæs] [kɔ:ld] [ʌp] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [-]
she heard her class called up ; for all that [23]
她 听到 她 班级 称为 向上 ; 为了 全部 那 [-]

她听到叫她班级上课；尽管如此[23]

[hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:rti][wʌz; wəz][ɡɔ:l][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
had been said of this party was gall and bitterness to her .
有 到过 说 的 这 派对 曾是 瘰 和 苦味 到 她 .

有人说，这场聚会让她感到愤怒和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] ,
As the season was nearly over ,
作为 这 季节 曾是 几乎 超过 ,

赛季即将结束时，

[ɔ:l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:][soʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈweðər]
all who wished to see their friends were anxious to do so before the weather
全部 WHO 希望 到 看 他们的 朋友们 是 焦虑的 到 做 所以 前 这 天气
[brɪˈkeɪm] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌəˈmju:zmənts] .
became too warm for such amusements .
成为 也 温暖的 为了 这样的 娱乐 .

所有想见朋友的人都急于在天气太热不适合这些娱乐活动之前见面。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [ˌɪzəˈbelə] [ˈɪŋɡərsɔ:l] ; [ænd; ənd][məˈtɪldə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ]
Of this number was Isabella Ingersol ; and Matilda , of course , received a
的 这 数字 曾是 伊莎贝拉 英格索尔 ; 和 玛蒂尔达 , 的 课程 ; 已收到 一个
[kɑ:rd][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
card of invitation .
卡片 的 邀请 .

这些人当中有伊莎贝拉·英格索尔；当然，玛蒂尔达也收到了邀请函。

[ðoʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] , [hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
Though delighted at the thought of the visit , her pleasure was somewhat
尽管 高兴极了 在 这 想法 的 这 访问 , 她 乐趣 曾是 有些
[dæmpt] ,
damped ,
阻尼 ,

虽然想到这次来访她很高兴，但她的喜悦之情却略有减弱。

[wen] [ʃi:; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt][ˌroʊˈzalbə] [ˈpɪrsən] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
when she recollected that Rosalba Pearson must of course be one of the
什么时候 她 回忆 那 罗莎尔巴 培生集团 必须 的 课程 是 一 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

她这才想起，罗莎芭·皮尔森当然一定是派对成员之一。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [-]
It is true she had no [24]
它 是 真的 她 有 不 [-]

确实她没有[24]

[ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [fɪr] [ðæt][ˌroʊˈzalbə] [wʊd][ɪn][ˈeni] [wei] [fɔ:rs] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈnoʊtɪs] ;
reason to fear that Rosalba would in any way force herself upon her notice ;
原因 到 害怕 那 罗莎尔巴 会 在 任何 方式 力量 她自己 之上 她 注意 ;

有理由担心罗莎芭会以某种方式强迫她注意到自己；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ji][hæf] [fɪrd] , [hæf] [ˈenvɪd]
but still there was a something about this girl that she half feared , half envied
但 仍然 那里 曾是 一个 某物 关于 这 女孩 那 她 一半 害怕 , 一半 令人羡慕
.
:
.

但这个女孩身上仍然有种让她既害怕又羡慕的气质。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ʃi:; ji][ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əkˈnɑ:ɪdʒd] ,
That this was so , she certainly would not have acknowledged ;
那 这 曾是 所以 , 她 当然 会 不是 有 已确认 ,

她当然不会承认事实如此。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [hɜːrˈself][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
though she frequently found herself arguing against it ,
尽管 她 频繁地 成立 她自己 争论 反对 它 ,

尽管她经常发现自己在反对这种观点,

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhoʊli] [dɪˈnaɪ] .
as if it was a fact that she could not wholly deny .
作为 如果 它 曾是 一个 事实 那 她 可以 不是 全部 否定 .

仿佛这是她无法完全否认的事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][ˈevər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌrouˈzalbə][æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] , [wʌz; wəz]
That she should ever for a moment look upon Rosalba as a rival , was
那 她 应该 曾经 为了 一个 片刻 看 之上 罗莎尔巴 作为 一个 竞争对手 , 曾是
[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] .
altogether unaccountable .
共 无法解释 .

她竟然会把罗莎芭视为竞争对手，这完全是不可理喻的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skuːl] - [meɪts] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
It was true they were school - mates , and might be said to be of
它 曾是 真的 他们 是 学校 - 伙伴们 , 和 可能 是 说 到 是 的
[ðə; ði] [seɪm] [-]
the same [25]
这 相同的 [-]

他们确实是同学，而且可以说是同辈[25]。

[eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] [θɜːrˈtiːnθ] [jɪr] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌrouˈzalbə][wʌz; wəz]
age , for they were both in their thirteenth year ; but then Rosalba was
年龄 , 为了 他们 是 两个都 在 他们的 第十三 年 ; 但 然后 罗莎尔巴 曾是
[mʌt] [ˈsmɔːlər] ,
much smaller ,
很多 较小的 ,

年龄方面，她们都十三岁；但罗莎芭个子小得多。

[ænd; ənd] [mʌt] [mɔːr] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈlʊkɪŋ] .
and much more childish looking .
和 很多 更多的 幼稚 寻找 .

而且看起来更幼稚。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ˈbjuːti] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈeni] [kəmˈpæɪsɪn] ,
And as to beauty , there could not be any comparison ,
和 作为 到 美丽 , 那里 可以 不是 是 任何 比较 ,

至于美貌，根本无法相提并论。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈwɔːrməst] [ədˈmaɪərəz] [prɪˈtend] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]
for she had never heard that young lady's warmest admirers pretend to say she
为了 她 有 绝不 听到 那 年轻的 女士的 最温暖 仰慕者 假装 到 说 她
[wʌz; wəz] [ˈhænsəm] ,
was handsome ,
曾是 英俊的 ,

因为她从未听过那位年轻女士最热情的仰慕者假装说她长得漂亮。

[ðoʊ] [ɔːl] [dɪˈklerd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [swiːt] [ˈkaʊntənəns] ;
though all declared she had a remarkably sweet countenance ;
尽管 全部 声明 她 有 一个 非常 甜的 面容 ;

尽管所有人都说她长相非常甜美；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [ɡreɪt] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈvænəti] , [ɪn][hɜːr; hər] ,
whilst on the other hand it required no great stretch of vanity , in her ,
而 在 这 其他 手 它 必需的 不 伟大的 拉紧 的 虚荣 , 在 她 ,

另一方面，对她而言，这并不需要极大的虚荣心。

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;
to say she knew herself to be so ;
到 说 她 知道 她自己 到 是 所以 ;

说她知道自己就是这样；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][hæd; həd] [bɪn] [ək'na:lɪdʒd] [baɪ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [-]
for the fact had been acknowledged by those with whom she [26]
为了 这 事实 有 到过 已确认 经过 那些 和 谁 她 [-]

因为这一事实已被她身边的人所承认[26]

[wʌz; wəz] [wel] [ə'ʊrɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
was well assured she was not a favourite .
曾是 出色地 保证 她 曾是 不是 一个 最喜欢的 .

她很清楚自己不是宠儿。

[ˈniːðər] [kʊd; kəd][ˌroʊ'zɑɪbə][koʊp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ə'kwɑɪərmənts] ;
Neither could Rosalba cope with her in respect to acquirements ;
两者都不 可以 罗莎尔巴 应付 和 她 在 尊重 到 收购 ;

罗莎芭在物质财富方面也无法与她匹敌；

[fɔːr; fər] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][best] ['skɑːlər] .
for every teacher she had declared her to be his best scholar .
为了 每一个 老师 她 有 声明 她 到 是 他的 最好的 学者 .

她遇到的每一位老师都称赞她是他们最优秀的学生。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃɪ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [laɪk]'[raɪv(ə)lri] [tɔːrdz] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
Why then should she feel anything like rivalry towards this young girl ,
为什么 然后 应该 她 感觉 任何事物 喜欢 对抗 向 这 年轻的 女孩 ,

那么，她为什么会对这个年轻女孩产生任何竞争心理呢？

[huːz] [ʌnə'suːmɪŋ] ['mænərz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːr'self] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'na:lɪdʒ] ?
whose unassuming manners she could not herself refuse to acknowledge ?
谁 谦逊 礼仪 她 可以 不是 她自己 拒绝 到 承认 ?

她自己也无法否认她谦逊有礼的品格？

['mɪstər] . ['pɪrsən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːrki:pər] ,
Mr . Pearson was not only a storekeeper ,
先生 . 培生集团 曾是 不是 仅有的 一个 店主 ,

皮尔逊先生不仅是一位店主，

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] ['testɪfaɪd] ['eni][dɪ'zaɪər][tuː; tə][step] [brɪ'ɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
but had never testified any desire to step beyond his calling ,
但 有 绝不 作证 任何 欲望 到 步 超过 他的 呼叫 ,

但他从未表示过任何想要超越自己职责范围的意愿。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [-]
and had often been heard to say , that he was determined [27]
和 有 经常 到过 听到 到 说 , 那 他 曾是 决定 [-]

人们经常听到他说，他决心[27]

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][best][edʒu'keɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
to give his children the best education he could ,
到 给 他的 孩子们 这 最好的 教育 他 可以 ,

为了尽其所能给孩子们提供最好的教育，

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɪːf] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,
as that would be the chief thing they would have to depend upon ,
作为 那 会 是 这 首席 事物 他们 会 有 到 依赖 之上 ,

因为那将是他们最主要依赖的东西。

[ænd; ɐnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and as it was a fortune that could not be taken away from
和 作为 它 曾是 一个 财富 那 可以 不是 是 已采取 离开 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且这是一笔谁也夺不走的财富。

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][best] [ɪn'vestmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he considered it the best investment for his money .
他 经过考虑的 它 这 最好的 投资 为了 他的 钱 .

他认为这是他最好的投资。

[haʊ] ['dɪfrənt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][frʌm; frəm][hɜ:r'self] ,
How different , then , was a girl so situated from herself ,
如何 不同的 , 然后 , 曾是 一个 女孩 所以 位于 从 她自己 ,

那么，一个与自身境遇如此疏离的女孩，又会是怎样一番景象呢？

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
the only child of one of the richest men in the city ,
这 仅有的 孩子 的 一 的 这 最富有的 男人 在 这 城市 ,

他是城里最富有的人之一的独生子。

[hu:z] [welθ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
whose wealth had descended to him by inheritance ,
谁 财富 有 下降 到 他 经过 遗产 ,

他的财富是继承而来。

[ænd; ɐnd] [hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [brɪ'ɔ:nd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ! [-
and who of course belonged to one of the oldest families in the State ! [28
和 WHO 的 课程 属于 到 一 的 这 最老 家庭 在 这 状态 ! [-
]
]
]

而且他当然属于该州最古老的家族之一！ [28]

[stiɪ] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] ['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
Still , after all this arguing ,
仍然 , 后 全部 这 争论 ,

然而，经过一番争论之后，

[mə'tɪldə][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][,rou'zalbə] ['pɪrsən] [ʌv; əv]
Matilda was conscious that there was something about Rosalba Pearson of
玛蒂尔达 曾是 有意识的 那 那里 曾是 某物 关于 罗莎尔巴 培生集团 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;
which she was afraid ;
哪个 她 曾是 害怕的 ;

玛蒂尔达意识到，她对罗莎芭·皮尔逊有些害怕；

[ænd; ɐnd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɑ:n] ['entərɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] [ˌɪzə'bɛləz] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrum] , [felt] [ɪk'stri:m]
and consequently , on entering her friend Isabella's ballroom , felt extreme
和 最后 , 在 进入 她 朋友 伊莎贝拉的 舞厅 , 毛毡 极端

[,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

因此，当她走进朋友伊莎贝拉的舞厅时，感到极度羞愧。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɜ:r; hər] [vju:] [wʌz; wəz][,i:'di:'di:]['(h)wɔ:tn] [ˌprɒmə'neɪdɪŋ] ,
when the first object that met her view was Edd Wharton promenading ,
什么时候 这 第一的 目的 那 遇见 她 看法 曾是 埃德 沃顿商学院 漫步 ,

她映入眼帘的第一个人是正在散步的埃德·沃顿。

[wɪð; wɪθ] [ˌhenriˈetə] [laɪl] [ˈhoʊldɪŋ][baɪ][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ˌroʊˈzalbə] [ˈpɪrsən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with Henrietta Lisle holding by one arm and Rosalba Pearson the other .
和 亨丽埃塔 莱尔 保持 经过 一 手臂 和 罗莎尔巴 培生集团 这 其他 .

亨丽埃塔·莱尔一手扶着她，罗莎尔巴·皮尔逊一手扶着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
It was to no purpose that she was received by Isabella and her
它 曾是 到 不 目的 那 她 曾是 已收到 经过 伊莎贝拉 和 她
[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌkɔːrdʒiˈæləti][ænd; ənd][ˈkaɪndnəs] ,
mother with the utmost cordiality and kindness ,
母亲 和 这 极致 亲切 和 仁慈 ,
尽管伊莎贝拉和她的母亲以最热情友好的态度接待了她，但这并没有什么用。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][naɪt] [-]
the former not [29]
这 以前的 不是 [-]

前者不是[29]

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][saɪd] [tɪl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪnˈɡeɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
leaving her side till she saw her engaged with a number of her
离开 她 边 直到 她 锯 她 已订婚的 和 一个 数字 的 她
[pərˈtɪkjələr] [ˈfrendz] :
particular friends :
特别的 朋友们 :

她离开她身边，直到看到她和几个好朋友在一起：

[ðə; ði] [ˈkæŋkəwəːm] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈgɜːlz] [hɑːrt] ,
the cankerworm of jealousy had found its way into the unhappy girl's heart ,
这 尺蠖 的 妒忌 有 成立 它是 方式 进入 这 不开心 女孩们 心 ,
嫉妒的毒瘤已经钻进了这个不幸女孩的心里。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪznd] [ˈevri] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋ] .
and poisoned every better feeling .
和 中毒 每一个 更好的 感觉 .

并毒害了所有美好的感觉。

[ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi] [kəmˈperd] [hɜːr; hər][oʊn] [ˈsplendɪd] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːstli] [ˈdʒuːəlri][wɪð; wɪθ]
In vain she compared her own splendid dress , and the costly jewelry with
在 徒劳 她 比较的 她 自己的 灿烂 裙子 , 和 这 昂贵 珠宝 和
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] ,
which she was adorned ,
哪个 她 曾是 装饰 ,

她徒劳地将自己华丽的衣着和佩戴的昂贵珠宝与他人比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈɡreɪsf(ə)l][əˈtaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈraɪv(ə)l] ,
with the simple but conspicuously graceful attire of her unconscious rival ,
和 这 简单的 但 显眼地 优美 服装 的 她 无意识 竞争对手 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

她穿着与昏迷不醒的对手一样简洁却又不失优雅的服装，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
in all the innocent simplicity of her heart ,
在 全部 这 清白的 简单 的 她 心 ,

在她纯真无邪的内心深处，

[sent][hɜːr; hər] [ˈmeri] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [məˈtɪldə] . [-]
sent her merry laugh to the ears of the writhing Matilda . [30]
发送 她 欢乐 笑 到 这 耳朵 的 这 扭动 玛蒂尔达 . [-]

她爽朗的笑声传到了扭动着身子的玛蒂尔达的耳中。[30]

[æ̯t; ə̯t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [ð̯ə; ð̯i] [mjuˈzɪfənz] [tʊk] [ð̯er; ð̯ər][ˈpleɪsɪz] , [ænd; ə̃nd][ð̯ə; ð̯i] [ˈdæ̃nsɪŋ] [kəˈmenst] .
At length , the musicians took their places , and the dancing commenced .
在 长度 , 这 音乐家 采取 他们的 地方 , 和 这 跳舞 开始 .

最后, 乐师们各就各位, 舞会开始了。

[tʃɑ:rlz] [laɪl] [hæ̃d; hə̃d] [ɔ:ˈredɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [hɜ:ɾ; hə̃r][fɔ:ɾ; fər][ð̯ə; ð̯i][fɜ:rst][set] ,
Charles Lisle had already engaged her for the first set ,
查尔斯 莱尔 有 已经 已订婚的 她 为了 这 第一的 放 ,
查尔斯·莱尔已经预定了她的第一套服装。

[ænd; ə̃nd][æ̯t; ə̯t][ˈeni] [ˈʌð̯ər] [taɪm] [məˈtɪldə] [wʊd] [hæv; hə̃v] [bɪn] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hə̃r]
and at any other time Matilda would have been highly satisfied with her
和 在 任何 其他 时间 玛蒂尔达 会 有 到过 高度 使满意 和 她
[ˈpɑ:rtnər] ;
partner ;
伙伴 ;

在其他任何时候, 玛蒂尔达都会对她的伴侣非常满意;

[bʌt; bət][ɪn][ð̯ə; ð̯i] [seɪm] [kwəˈdrɪl] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hə̃r] , [stʊd] [ˌroʊˈzalbə][baɪ][ð̯ə; ð̯i][saɪd][ʌv; ə̃v]
but in the same quadrille , opposite to her , stood Rosalba by the side of
但 在 这 相同的 方阵舞 , 对面的 到 她 , 站立 罗莎尔巴 经过 这 边 的
[ˌiːˈdiːˈdiː][ˈ(h)wɔ:tn] ,
Edd Wharton ,
埃德 沃顿商学院 ,

但在同一组四对舞中, 与她相对的是罗莎芭, 她站在埃德·沃顿身边。

[hu:] [tɔ:kt] [ænd; ə̃nd] [læ̃ft] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hə̃r][wɪð; wɪθ][ð̯ə; ð̯i][ˈʌtmʊʊst][kɔ:rdʒɪˈæ̃ləti] .
who talked and laughed with her with the utmost cordiality .
WHO 谈话 和 笑了 和 她 和 这 极致 亲切 .
他们与她谈笑风生, 态度极其友好。

[ð̯ɪs] [wʌz; wə̃z] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔ:l] [məˈtɪldəz] [ɪnˈdʒɔɪmə̃nt] ,
This was sufficient to destroy all Matilda's enjoyment ,
这 曾是 充足的 到 破坏 全部 玛蒂尔达的 享受 ,
这足以彻底摧毁玛蒂尔达的所有快乐。

[ænd; ə̃nd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [θru:] [ð̯ə; ð̯i] [dæ̃ns] [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [les] [ð̯æ̃n; ð̯ən][hɜ:ɾ; hə̃r][ˈju:zuəl]
and she moved through the dance with even less than her usual
和 她 已搬 通过 这 舞蹈 和 甚至 较少的 比 她 通常
[ˌæ̃niˈmeɪ(ə)n] , [ð̯oʊ] [-]
animation , though [31]
动画片 , 尽管 [-]

不过, 她在跳舞时的动作甚至比平时更加缺乏活力[31]。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wə̃z][ˈɔ:lweɪz] [ˈkerf(ə)l][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈeni] [əˈpɪrə̃ns] [ʌv; ə̃v][endˈʒɔɪɪŋ] [hɜ:ɾˈself] , [æ̃z; ə̃z] [ˈbi:ɪŋ]
she was always careful to avoid any appearance of enjoying herself , as being
她 曾是 总是 小心 到 避免 任何 外貌 的 享受 她自己 , 作为 存在
[ɔ:ltəˈgeð̯ər] [ʌnˈfæ̃nə̃bl] [ænd; ə̃nd] [ˈvʌlgər] .
altogether unfashionable and vulgar .
共 过时的 和 庸俗 .

她总是小心翼翼地避免流露出任何享受的神态, 因为这完全不合时宜, 而且很庸俗。

[ˌroʊˈzalbə] , [ɑ:n][ð̯ə; ð̯i][ˈkɑ:ntreɾi] , [dɑ:nst] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][fɔ:ɾ; fər][ð̯ə; ð̯i] [ˈplẽzər] [ʌv; ə̃v][ð̯ə; ð̯i]
Rosalba , on the contrary , danded as if she did so for the pleasure of the
罗莎尔巴 , 在 这 相反 , 跳舞 作为 如果 她 做过 所以 为了 这 乐趣 的 这
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

相反, 罗莎芭跳舞时仿佛是为了享受舞蹈本身的乐趣;

[ænd; ənd] [ðʊʃ] [hɜ:r; həɹ]['mu:vmənts] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['i:zi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,
and though her movements were at all times easy and graceful ,
和 尽管 她 移动 是 在 全部 时代 简单的 和 优美 ,
尽管她的举止始终轻松优雅,

[ʃi:; ji] ['eɪvɪdəntli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ə'loʊn] ,
she evidently thought of the amusement alone ,
她 显然 想法 的 这 娱乐 独自的 ,
她显然只是想找点乐子。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'daʊt] [kən'sɪdəɪn] [haʊ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [waɪlst] [ʃi:; ji]
and allowed herself to be happy without considering how she looked whilst she
和 允许 她自己 到 是 快乐的 没有 考虑 如何 她 看起来 而 她
[wʌz; wəz][soʊ] .
was so :
曾是 所以 :
她让自己尽情享受快乐，而不在乎自己的外表。

[ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑ:rtnəɹz] , [sʌtʃ] [æz; əz][mə'tɪldə][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [fɔ:lt]
A succession of partners, such as Matilda could not find the slightest fault
一个 演替 的 合作伙伴 , 这样的 作为 玛蒂尔达 可以 不是 寻找 这 丝毫 过错
[wɪð; wɪθ] , [ɪn'geɪdʒd][hɜ:r; həɹ] [-]
with , engaged her [32]
和 , 已订婚的 她 [-]
玛蒂尔达找不到任何缺点，于是接连不断地与她合作[32]

[fɔ:r; fəɹ] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [dæns] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [kɔ:z] [tu:; tə][kəm'pleɪn]
for each succeeding dance , so that she had not the least cause to complain
为了 每个 成功 舞蹈 , 所以 那 她 有 不是 这 至少 原因 到 抱怨
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [nɪ'glektɪd] ;
of being neglected ;
的 存在 被忽视的 ;
在接下来的每一支舞中，她都没有丝毫理由抱怨自己被冷落；

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][set][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
but the only one that she had set her heart upon dancing with ,
但 这 仅有的 一 那 她 有 放 她 心 之上 跳舞 和 ,
但她唯一一心想与之共舞的人，
['nevəɹ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] .
never came to ask her :
绝不 来了 到 问 她 :

从未有人问过她。
['edmənd] ['(h)wɔ:tn] [nɑ:t]['oʊnli] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [wʌt] [mə'tɪldə] [tɜ:m] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rkəl] ,
Edmund Wharton not only belonged to what Matilda termed the first circles ,
埃德蒙 沃顿商学院 不是 仅有的 属于 到 什么 玛蒂尔达 称为 这 第一的 界 ,
埃德蒙·沃顿不仅属于玛蒂尔达所说的第一圈，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but he was the oldest and by much the handsomest boy in the room .
但 他 曾是 这 最老 和 经过 很多 这 最英俊的 男生 在 这 房间 :
但他却是房间里年纪最大的男孩，也是最英俊的男孩。
[ʃi:; ji] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tælənts][wɜ:r; wəɹ][fa:r] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['stændərd] ,
She knew also that his talents were far beyond the ordinary standard ,
她 知道 还 那 他的 天赋 是 远的 超过 这 普通的 标准 ,

她也知道他的才能远远超出常人。
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['mæni] [fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
and that he was remarkably intelligent and manly for his age .
和 那 他 曾是 非常 聪明的 和 男子气概 为了 他的 年龄 :
而且他年纪轻轻就展现出非凡的智慧和男子气概。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'kaʊnts] [ʃi:, ʃɪ] [di:md] [-]
On these accounts she deemed [33]
在 这些 账户 她 被认为 [-]

基于这些原因，她认为[33]

[hɜ:rsɛlf][ðə; ði][moʊst] ['fɪtɪŋ] [kəm'pænjən][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'sɛlf]
herself the most fitting companion to whom he could have attached himself
她自己 这 最多 配件 伴侣 到 谁 他 可以 有 随附的 他自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
for the evening .
为了 这 晚上 .

她是最适合陪伴他度过这个夜晚的伴侣。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
But instead of such a selection ,
但 反而 的 这样的 一个 选择 ,

但取而代之的是，

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dæns] ,
he had only noticed her when they had met in the first dance ,
他 有 仅有的 注意到 她 什么时候 他们 有 遇见 在 这 第一的 舞蹈 ,

他是在两人第一次共舞时才注意到她的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] “ [haʊ] [-] [du:] , ['tɪli] ?
with a familiar “ How d'ye do , Tilly ?
和 一个 熟悉的 “ 如何 染料 做 , 蒂莉 ?

带着熟悉的问候：“你好吗，蒂莉？”

” [wɪ'ðəʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜ:r; hər]['æftərwərdz] ,
” **without evincing the least disposition to come near her afterwards ,**
” 没有 表现出 这 至少 处置 到 来 靠近 她 然后 ,

“事后丝毫没有表现出接近她的意愿”，

[waɪlst] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['veriəs] [gru:ps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌroʊ'zalbə] ['pɪrsən] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]
whilst he frequently joined the various groups of which Rosalba Pearson formed a
而 他 频繁地 加入 这 各种各样的 团体 的 哪个 罗莎尔巴 培生集团 形成 一个
[pɑ:rt] .
part .
部分 .

他经常加入罗莎芭·皮尔逊所在的各种团体。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [rɪ'taɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ænd] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər]
At length , the musicians retired for a time , and refreshments were
在 长度 , 这 音乐家 退休 为了 一个 时间 , 和 茶点 是
[brɔ:t] [ɪn] , ['æftər] [-]
brought in , after [34]
带来 在 , 后 [-]

最后，乐手们暂时退场，之后有人端来了茶点。[34]

[wɪtʃ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ænd] [ɪzə'belə] [led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [mɔ:r]
which the piano was opened , and Isabella led the way for other more
哪个 这 钢琴 曾是 打开 , 和 伊莎贝拉 引领 这 方式 为了 其他 更多的
['skɪfl] [pər'fɔ:rmərz] ,
skilful performers ,
熟练 表演者 ,

钢琴被打开后，伊莎贝拉为其他技巧更娴熟的演奏者开了个好头。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [pi:s] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lɪd] [ə'pɑ:n][mə'tɪldə][tu:; tə] [teɪk]
by playing a simple piece , which having done she called upon Matilda to take
 经过 玩耍 一个 简单的 片 , 哪个 拥有 完毕 她 称为 之上 玛蒂尔达 到 拿
 [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] .
her place .
 她 地方 .

她演奏了一首简单的曲子，然后叫玛蒂尔达代替她上场。

['æftər][sʌm; səm] [fju:] [əb'dʒɛkʃənz] , [mə'tɪldə] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][sə'nɑ:tə][ʌv; əv]
After some few objections , Matilda complied , and played a sonata of
 后 一些 很少 反对意见 , 玛蒂尔达 遵命 , 和 玩 一个 奏鸣曲 的
 [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] ,
considerable difficulty ,
 大量 困难 ,
 经过一番反对之后, 玛蒂尔达还是答应了, 并演奏了一首难度颇高的奏鸣曲。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ni:tənəs] [ænd; ənd][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] ,
with great neatness and execution ; but her touch was hard ,
 和 伟大的 整洁 和 执行 ； 但 她 触碰 曾是 难的 ,
 手法精细娴熟，但手法却很生硬。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [stɑɪl] [ˌɔ:ltə'geðər] [wɒz; wəz] ['skɪfl] [bʌt; bət][kəʊld] .
and her style altogether was skilful but cold .
 和 她 风格 共 曾是 熟练 但 寒冷的 .

她的风格整体而言技巧娴熟，但冷漠无情。

[æz; əz][ji:; ji][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] ,
As she rose from the instrument ,
 作为 她 玫瑰 从 这 乐器 ,
 她从乐器旁起身时,

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [

all expressed admiration at the ease with which she executed exceedingly difficult [

全部 表达 钦佩 在 这 舒适 和 哪个 她 执行 非常 难的 [

-]

35]

-]

所有人都对她轻松完成极其困难的任务表示钦佩[35]

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə][rɪˈteɪn] [hɜːr; hər][æt; ət]

passages ; but no one seemed to be anxious to retain her at

段落 ; 但 不 一 似乎 到 是 焦虑的 到 保持 她 在

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her place .

她 地方 .

通道；但似乎没有人急于让她留在原地。

[In][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌrɒʊ'zalbə] , [huː] [stʊd] [nɪr] , [seɪ] ,
In a minute or two afterwards , she heard Rosalba , who stood near , say ,
 在 一个 分钟 或者 二 然后 , 她 听到 罗莎尔巴 , WHO 站立 靠近 , 说 ,
 过了一两分钟, 她听到罗莎芭的声音, 罗莎芭当时就站在附近, 比如说.....

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [jʌŋ] ['(h)wɔːtɪn] [hæd; həd] [meɪd] , “ [oʊ] ,
as if in reply to some request that young Wharton had made , “ Oh ,
 作为 如果 在 回复 到 一些 要求 那 年轻的 沃顿商学院 有 制成 , “ 哦 ,
 仿佛是在回应年轻的沃顿提出的某个请求, “哦,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['æftər][ðə; ði]['mju:zɪk][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
I could not think of it , after the music we have just been listening to
我 可以 不是 思考 的 它 , 后 这 音乐 我们 有 只是 到过 聆听 到
;
;
;
;

听完刚才的音乐，我根本想不到这件事；

" [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][tuən][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [ˌroʊ'zalbə][wʌz; wəz] ['ri:əli]
" **and being convinced by the tone of her voice that Rosalba was really**
" 和 存在 确信 经过 这 语气 的 她 嗓音 那 罗莎尔巴 曾是 真的
[ə'la:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ,
alarmed at the idea of playing after her ,
惊慌 在 这 主意 的 玩耍 后 她 ,
"而且，从她的语气中，我确信罗莎芭对在她之后上场的想法感到非常不安。"

[mə'tɪldə] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd][du:][soʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
Matilda immediately determined that she should do so , and for the first time
玛蒂尔达 立即地 决定 那 她 应该 做 所以 , 和 为了 这 第一的 时间
[ðæt] [-]
that [36]
那 [-]

玛蒂尔达立即决定她应该这样做，并且第一次[36]

[i:vɪnɪŋ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['plezər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] ['edmənd]
evening felt something like pleasure , when she thought of the difference that Edmund
晚上 毛毡 某物 喜欢 乐趣 , 什么时候 她 想法 的 这 不同之处 那 埃德蒙
;
;
;

当她想到埃德蒙与她之间的差异时，夜晚的气氛中涌起一丝愉悦之感。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n] , [wʊd] [dɪ'skʌvər] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [pə'fɔ:mənsɪz] .
who was himself a good musician , would discover between their performances .
WHO 曾是 他自己 一个 好的 音乐家 , 会 发现 之间 他们的 表演 .
他本人是一位优秀的音乐家，会在演出间隙发现这一点。

" [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I should not have ventured to sit down to the instrument , " said she ,**
" 我 应该 不是 有 冒险 到 坐 向下 到 这 乐器 , " 说 她 ,
"我真不该冒险坐到那件乐器前，"她说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] [baɪ][ðæt] [mi:nz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [mɪs]
" **if I had not hoped by that means to secure the pleasure of hearing Miss**
" 如果 我 有 不是 希望 经过 那 方法 到 安全的 这 乐趣 的 听力 错过
['pɪrsən] [pleɪ] . " **Pearson play . "**
培生集团 玩 : "

"如果我不是希望通过这种方式获得聆听皮尔逊小姐演奏的乐趣的话。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] , " [sed] [ˌroʊ'zalbə]
" **Oh , you know I don't pretend to be anything of a musician , " said Rosalba**
" 哦 , 你 知道 我 不 假装 到 是 任何事物 的 一个 音乐家 , " 说 罗莎尔巴
;
;
;

"哦，你知道我并不假装自己是音乐家，"罗莎芭说道。

[wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektrɪd] ['ɜ:rnɪstnəs] . [-]
with unaffected earnestness . [37]
和 不受影响 认真 : [-]

带着毫不矫揉造作的认真。[37]

“ [ju:; jʊ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [səp'praɪz] [ju: 'es] ; ” [sed] [ðə; ði] ['hɔ:ti] [gɜ:rl] ,
“ **You only want to surprise us ;** ” **said the haughty girl ,**
“ 你 仅有的 想 到 惊喜 我们 ; ” 说 这 傲慢 女孩 ;
“你只是想给我们一个惊喜,”傲慢的女孩说道。

[ɪn'devər] [fɔ:r; fər] [wʌns] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [kɑ:ndr'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [lʊk] .
endeavouring for once to put on a condescending and encouraging look .
努力 为了 一次 到 放 在 一个 居高临下的 和 鼓励 看 .
破例一次, 努力摆出一副居高临下又鼓励的表情。

“ [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [æ; ə] [pru:v] [ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [fɔɪl] . ”
“ **You cannot but know that I shall prove a most excellent foil .** ”
“ 你 不能 但 知道 那 我 将 证明 一个 最多 出色的 挫败 . ”
“你肯定知道, 我将成为你最出色的陪衬。”

[oʊ] ! [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] , “ [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [roʊ'zalbə] ,
“ **Oh ! you ought not to talk so ,** ” **remonstrated Rosalba ,**
“ 哦 ! 你 应该 不是 到 讲话 所以 ; ” 抗议 罗莎尔巴 ;
“哦! 你不该这样说话,”罗莎芭责备道。

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [eɪt] — — [ɪn'veriəbli] [prə'naʊnsɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [best]
“ **for you know Mr . H — — invariably pronounces you to be his best**
“ 为了 你 知道 先生 . H — — 总是 发音 你 到 是 他的 最好的
[ˈskɑ:lər] . ”
scholar . ”
学者 . ”
“因为你知道, H先生总是称赞你是他最优秀的学生。”

“ [jɜr; jər] [pər'fɔ:rməns] [wɪl] [pru:v] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] ,
“ **Your performance will prove how much his opinion is to be depended upon ,**
“ 你的 表现 将要 证明 如何 很多 他的 观点 是 到 是 取决于 之上 ;
“你的表现将证明他的意见有多么重要,

“ [rɪ'tɜ:rnd] [mə'tɪldə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪʃəsli] [kɑ:ndr'sendɪŋ] [-]
“ **returned Matilda in the same graciously condescending [38]**
“ 返回 玛蒂尔达 在 这 相同的 亲切地 居高临下的 [-]
玛蒂尔达以同样亲切而居高临下的语气回答道[38]

[toʊn] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ,
tone ; ” **and as I have gained the right to call upon you ,**
语气 ; ” 和 作为 我 有 获得 这 正确的 到 称呼 之上 你 ;
语气; “既然我已经获得了呼唤你们的权利,

[aɪ] [mʌst; məst] [beg] [li:v] [tu:; tə] [du:;] [soʊ] , [haʊ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn]
I must beg leave to do so , however it may turn out to my own
我 必须 求 离开 到 做 所以 , 然而 它 可能 转动 出去 到 我的 自己的
[dɪsəd'væntɪdʒ] . ”
disadvantage . ”
劣势 . ”
我必须请求允许我这样做, 尽管这可能会对我自身不利。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [bʌt; bət] [tu:; tə] [pleɪ] , [roʊ'zalbə] , “ [sed] ['(h)wɔ:tn] , [hu:] [hæd; həd]
“ **There is nothing for you but to play , Rosalba ,** ” **said Wharton , who had**
“ 那里 是 没有什么 为了 你 但 到 玩 ; 罗莎尔巴 ; ” 说 沃顿商学院 , WHO 有
[stəd] [baɪ] ,
stood by ,
站立 经过 ;
“罗莎芭, 你除了上场比赛别无选择,”站在一旁的沃顿说道。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] ; “ [soʊ] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [fɪks] [ðə; ði] [stu:l] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
listening to the dispute ; ” **so come , I will fix the stool for you ,**
聆听 到 这 争议 ; ” 所以 来 , 我 将要 使固定 这 凳子 为了 你 ;
听着争论; “来吧, 我来帮你们把凳子摆好,

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɪɡnɪfɪkəntli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [si:t] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [tu:; tə] [reɪz] [aɪ ˈti:]
” he added significantly turning the music - seat as he spoke , to raise it
” 他 额外 显著地 转弯 这 音乐 - 座位 作为 他 辐 , 到 增加 它
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] ;
a little higher ;
一个 小的 更高 ;

“他一边说着，一边特意转动音乐椅，把它抬高了一些；

” [ju:; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈðerfɔːr] [məst; məst]
” you are one of the lower class , you know , and we therefore must
” 你 是 一 的 这 降低 班级 , 你 知道 , 和 我们 所以 必须
[traɪ] [tu:; tə] [ˈelɪvət] [ju:; jʊ] .
try to elevate you .
尝试 到 提升 你 .

“你知道，你是下层阶级的一员，因此我们必须努力提升你的地位。”

” [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [-]
” As he said this , his eye [39]
” 作为 他 说 这 , 他的 眼睛 [-]

“他说这话的时候，他的眼睛[39]

[sɔːt] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [tʃɑːrlz] [laɪl] , [hu:] [stʊd] [nɪr] , [ænd; ənd] [hu:] [ˈeɪdəntli]
sought that of his friend Charles Lisle , who stood near , and who evidently
寻求 那 的 他的 朋友 查尔斯 莱尔 , WHO 站立 靠近 , 和 WHO 显然
[ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] .
understood it .
理解 它 .

他向站在附近的查尔斯·莱尔询问，莱尔显然听懂了。

[məˈtɪldə] , [tu:] , [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs] [tu:; tə]
Matilda , too , observed his look , and was as little at a loss to
玛蒂尔达 , 也 , 观察到 他的 看 , 和 曾是 作为 小的 在 一个 损失 到
[ˌkɑːmprɪˈhend] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ,
comprehend its meaning ,
理解 它是 意义 ,

玛蒂尔达也观察了他的眼神，同样一眼就明白了其中的含义。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [sweld] [ˈɔːlmoʊst] [tu:; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] .
and her bosom swelled almost to bursting .
和 她 怀 肿胀 几乎 到 爆发 .

她的胸部几乎要胀破了。

[ˌroʊˈzalbə] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Rosalba , finding that she was expected to play ,
罗莎尔巴 , 寻找 那 她 曾是 预期的 到 玩 ,

罗莎芭发现自己被期望上场比赛，

[tʊk] [hɜːr; hər] [si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈlektɪŋ]
took her seat at the instrument without any further hesitation , and selecting
采取 她 座位 在 这 乐器 没有 任何 更远 犹豫 , 和 选择
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

她毫不犹豫地坐到乐器前，挑选了一首优美的曲子。

[bʌt; bət] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈdɪfɪkəlt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [brɪˈɡæn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd]
but far from difficult piece of music , began it in an easy and
但 远的 从 难的 片 的 音乐 , 开始 它 在 一个 简单的 和
[ˌʌnəˈfektɪd] [stɑɪl] .
unaffected style .
不受影响 风格 .

但这首乐曲远非难懂，它的开头轻松自然，毫不做作。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][-]
She was far from having the execution [40]
她 曾是 远的 从 拥有 这 执行 [-]

她离被处决还很远[40]

[ʌv; əv][wɪtʃ][məˈtɪldə][wʌz; wəz][ˈmɪstrəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][tʌtʃ][wʌz; wəz][prɪˈkjuːliərli][ˈswiːt] ,
of which Matilda was mistress , but her touch was peculiarly sweet ,
的 哪个 玛蒂尔达 曾是 情妇 , 但 她 触碰 曾是 奇特地 甜的 ,
玛蒂尔达是其中的女主人，但她的抚摸却格外温柔。

[ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][ˈkiːnli][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɑːrmz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][hɜːrˈself] , [ʃiː, ʃi][tʌtʃt][ðə; ði]
and being keenly sensible of the charms of music herself , she touched the
和 存在 敏锐地 明智的 的 这 魅力 的 音乐 她自己 , 她 感动 这
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,
她本人对音乐的魅力非常敏感，因此能够触动人们的情感。

[ðoʊ][ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][ɪkˈsaɪt][ðə; ði][ˈwʌndər][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
though she did not excite the wonder of those who listened to her .
尽管 她 做过 不是 激发 这 想知道 的 那些 WHO 听着 到 她 .
虽然她并没有引起听众的惊叹。

[ˈedmənd][ˈ(h)wɔːtn][stʊd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈredi][tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði][liːvz][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Edmund Wharton stood by her side , ready to turn over the leaves for her
埃德蒙 沃顿商学院 站立 经过 她 边 , 准备好 到 转动 超过 这 树叶 为了 她
,
.
,
埃德蒙·沃顿站在她身边，准备为她翻动树叶。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][mʌtʃ][əbˈzɔːrbd][baɪ][ðə; ði][toʊnz][ʃiː, ʃi][druː][fɔːrθ][æz; əz][hɜːrˈself] .
and almost as much absorbed by the tones she drew forth as herself .
和 几乎 作为 很多 吸收 经过 这 音调 她 画 前进 作为 她自己 .
她几乎和她自己一样，完全沉浸在她所发出的声音中。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][raɪz] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [oʊ][dəunt][liːv][ðə; ði]
As she finished , and was about to rise , the words “ Oh don't leave the
作为 她 完成的 , 和 曾是 关于 到 上升 , 这 字 “ 哦 不 离开 这
[ˈɪnstrəmənt][jet] ! “
instrument yet ! “
乐器 然而 ! “
当她演奏完毕，正要起身时，有人说：“哦，别放下乐器！”

“ [duː] , [preɪ] , [let][juːˈes][hæv; həv][sʌm; səm][mɔːr] ! ” [-]
“ **Do , pray , let us have some more ! “ [41]**
“ 做 , 祈祷 , 让 我们 有 一些 更多的 ! ” [-]
“拜托，让我们再多吃点吧！”[41]

“ [oʊ] , [aɪ][wɪʃ][juː; jʊ][wʊd][pleɪ][ðæt][piːs][ˈoʊvər][əˈɡen] !
“ **Oh , I wish you would play that piece over again !**
“ 哦 , 我 希望 你 会 玩 那 片 超过 再次 !
“哦，我希望你能再演奏一遍那首曲子！”

“ [rɪˈzaʊndɪd][frʌm; frəm][ðoʊz][huː][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈedmənd][sed]
“ **resounded from those who were standing about her , and Edmund said**
“ 回荡着 从 那些 WHO 是 常设 关于 她 , 和 埃德蒙 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][egzəlˈteɪʃn] ,
with a look of exultation ,
和 一个 看 的 大喜 ,
“她周围的人齐声说道，埃德蒙脸上带着欣喜的神情说道：

“ [mɪs] [ˈhæmɪltən] [mʌst; məst] [fi:l] [praʊd] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] [soʊ] [ˈfəli] [kənˈfɜ:rmɪd] [baɪ]
“ Miss Hamilton must feel proud at hearing her judgment so fully confirmed by
“ 错过 汉密尔顿 必须 感觉 自豪的 在 听力 她 判断 所以 完全 确认的 经过
[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [vɔɪs] . “
the general voice . “
这 一般的 嗓音 . “

“汉密尔顿小姐听到自己的判断得到大家的一致认可，一定感到非常自豪。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] [ˈpɪrsən] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] [baɪ] [sərˈpraɪz] , “
“ I was sure that Miss Pearson knew how to take her hearers by surprise , “
“ 我 曾是 当然 那 错过 培生集团 知道 如何 到 拿 她 听众 经过 惊喜 , “
[rɪˈtɜ:rnd] [məˈtɪldə] .
returned Matilda .
返回 玛蒂尔达 .

“我确信皮尔逊小姐知道如何让听众感到意外，”玛蒂尔达回答道。

“ [ʃi:; ji] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [kwɔɪt] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] , “ [sed] [ˈedmənd] .
“ She is indeed quite an artist , “ said Edmund .
“ 她 是 的确 相当 一个 艺术家 , “ 说 埃德蒙 .

“她确实是一位很有才华的艺术家，”埃德蒙说道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌt] [soʊ] . “ [-]
“ I had no expectation of finding her so much so . “ [42]
“ 我 有 不 期待 的 寻找 她 所以 很多 所以 . “ [-]

“我没想到会遇到她。”[42]

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [jet] [əˈwer] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑ:rtɪst] [ʃi:; ji] [ɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɜ:rl] ,
“ You are not yet aware how great an artist she is , “ replied the jealous girl ,
“ 你 是 不是 然而 意识到的 如何 伟大的 一个 艺术家 她 是 , “ 回复 这 嫉妒的 女孩 ,

“你还不知道她是一位多么伟大的艺术家，”嫉妒的女孩回答道。

[hu:z] [spləˈnetɪk] [ˈfi:lɪŋz] [hæd; həd] [naʊ] [gɑ:t] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər] [kənˈtroʊl] ;
whose splenetic feelings had now got beyond her control ;
谁 脾脏 情怀 有 现在 得到 超过 她 控制 ;

她此刻的怒火已经完全失控；

“ [fɔ:r; fər] [ʃi:; ji] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [na:t] [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈeni] .
“ for she possesses the art of not appearing to have any .
“ 为了 她 拥有 这 艺术 的 不是 出现 到 有 任何 .

“因为她懂得如何装作什么都没有。”

“ [ˌroʊˈzɔlbə] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [məˈtɪldə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [sərˈpraɪz] , [æt; ət] [ðɪs]
“ Rosalba turned round to Matilda with a look of extreme surprise , at this
“ 罗莎尔巴 转向 圆形的 到 玛蒂尔达 和 一个 看 的 极端 惊喜 , 在 这
[ʌnˈdʒenərəs] [ænd; ænd] [ˌʌnpɹəˈvoʊkt] [əˈtæk] ,
ungenerous and unprovoked attack ,
吝啬 和 无端挑衅 攻击 ,

罗莎芭转过身，一脸惊讶地看着玛蒂尔达，对这无情且无端的攻击感到十分震惊。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪgˈneɪ(ə)n] [ˈrednd] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðə; ði]
and a flush of indignation reddened her cheek ; but it disappeared the
和 一个 冲洗 的 愤慨 发红 她 脸颊 ; 但 它 消失 这
[nekst] [ˈɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,

她脸颊上泛起一丝愤慨的红晕；但下一刻，红晕就消失了。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][məˈtɪldə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi]
and with a gentle dignity that even Matilda could not be blind to , she
和 和 一个 温和的 尊严 那 甚至 玛蒂尔达 可以 不是 是 瞎的 到 , 她
[pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [-]
put her arm [43]
放 她 手臂 [-]

她以一种连玛蒂尔达也无法忽视的温柔尊严，伸出了她的手臂[43]

[θruː] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
through that of a young lady near her ,
通过 那 的 一个 年轻的 女士 靠近 她 ,
通过她身边一位年轻女士的讲述，

[ænd; ænd] [wɔːkt] [ˈkwaiətli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and walked quietly to the further end of the room .
和 步行 悄悄 到 这 更远 结尾 的 这 房间 .
然后静静地走到房间的另一头。

[məˈtɪldə] [felt][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [rɪˈkɔɪl] [əˈpɑːn][hɜːrˈself]
Matilda felt the humiliation that she had intended for another , recoil upon herself
玛蒂尔达 毛毡 这 屈辱 那 她 有 故意的 为了 其他 , 畏缩 之上 她自己
;
;
;
;

玛蒂尔达感到原本打算加在别人身上的羞辱，却反过来落在了自己身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , [ɔːr][nɑːt] [ʌndərˈstʊd]
but she tried to believe that it was either not observed , or not understood
但 她 尝试 到 相信 那 它 曾是 任何一个 不是 观察到 , 或者 不是 理解
[baɪ][ˈedmənd] ,
by Edmund ,
经过 埃德蒙 ,

但她试图相信，要么是埃德蒙没有注意到，要么是他没有理解。

[huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [hɪmˈself][ɪn]
who , without making any comment upon what had passed , engaged himself in
WHO , 没有 制作 任何 评论 之上 什么 有 通过了 , 已订婚的 他自己 在
[əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [stuːl] ,
adjusting the stool ,
调整 这 凳子 ,

他没有对刚才发生的事情发表任何评论，而是开始调整凳子。

[ænd; ænd][ˈfɪksɪŋ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [pərˈfɔːrmərz] ; [ænd; ænd][æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈsɔŋz] [wɜːr; wər]
and fixing the music for other performers ; and as several songs were
和 定影 这 音乐 为了 其他 表演者 ; 和 作为 一些 歌曲 是
[sʌŋ] ,
sung ,
唱 ,

并为其他表演者修改乐谱；在演唱了几首歌曲之后，

[ænd; ænd][səˈnɑːtəz] [pleɪd] , [baɪ] [ˈveriəs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ðəʊ] [-]
and sonatas played , by various individuals , though [44]
和 奏鸣曲 玩 , 经过 各种各样的 个人 , 尽管 [-]

以及由不同个人演奏的奏鸣曲[44]

[nʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [brɪˈdʌːnd][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈgɜːlz] [stɑːl] [ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] ,
none of them had reached beyond a school - girl's style of performance ,
没有任何 的 他们 有 达到 超过 一个 学校 - 女孩们 风格 的 表现 ,
她们的表演水平都还停留在女学生的水平。

[mə'tɪldə][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kəm'pəʊz][hɜ:r; hər]['æŋɡrɪ][ænd; ənd]['mɔ:tɪfaɪd] ['fi:lɪŋz] .
Matilda had time to compose her angry and mortified feelings .
玛蒂尔达 有 时间 到 撰写 她 生气的 和 羞愧难当 情怀 .

玛蒂尔达有时间平复她愤怒和羞愧的情绪。

[ʃi:; ʃɪ][haʊ'evər] ['veri] [su:n]['ri:læpst; rɪ'læpst][ə'ɡen] ,
She however very soon relapsed again ,
她 然而 非常 很快 复发 再次 ,

然而，她很快又复发了。

[fɔ:r; fər][ɑ:n] [ɪzə'beləz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌmpəni]
for on Isabella's coming to say that she was sent by several of the company
为了 在 伊莎贝拉的 未来 到 说 那 她 曾是 发送 经过 一些 的 这 公司

[tu:; tə][beg] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [pleɪ] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
to beg that she would play once more for them ,
到 求 那 她 会 玩 一次 更多的 为了 他们 ,

伊莎贝拉前来禀报，她是受剧团几位成员的指派来恳求他们让她再为他们演奏一次。

[ʃi:; ʃɪ][faʊnd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][skru:] [ðə; ðɪ][stu:l] [daʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
she found that she was allowed to screw the stool down for herself ,
她 成立 那 她 曾是 允许 到 拧紧 这 凳子 向下 为了 她自己 ,

她发现自己可以把凳子拧紧固定。

[ðəʊ] ['edmənd] ['(h)wɔ:tɪn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [klaʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] .
though Edmund Wharton was standing close to her at the time .
尽管 埃德蒙 沃顿商学院 曾是 常设 关闭 到 她 在 这 时间 .

尽管当时埃德蒙·沃顿就站在她旁边。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɔ:l] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [-]
And even this was not all that she had to encounter , for having [45]
和 甚至 这 曾是 不是 全部 那 她 有 到 遇到 , 为了 拥有 [-]

而这甚至还不是她所要遇到的全部，因为她[45]

['i:ðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [drɪ'zaɪn] , [let][ðə; ðɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk][dra:p][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] ,
either by accident or design , let the piece of music drop from her fingers ,
任何一个 经过 事故 或者 设计 , 让 这 片 的 音乐 降低 从 她 手指 ,

无论是意外还是有意，她让乐谱从指间滑落。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ][desk] ,
just as she was about to place it on the desk ,
只是 作为 她 曾是 关于 到 地方 它 在 这 桌子 ,

正当她准备把它放在桌子上时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['efərt] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ]
she was permitted to stoop to pick it up without any effort being made by
她 曾是 允许 到 哈腰 到 挑选 它 向上 没有 任何 努力 存在 制成 经过

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] .
him to prevent her .
他 到 防止 她 .

他允许她弯腰捡起它，而没有采取任何措施阻止她。

[ðɪs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['sa:ri] [tu:; tə][seɪ] ,
This , we are sorry to say ,
这 , 我们 是 对不起 到 说 ,

很遗憾，我们不得不这样说。

[wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɪð; wɪθ] ['meni] [bɔɪz] [ʌv; əv]['edwərd] ['wɔ:tənz] [eɪdʒ] ,
would not have been very extraordinary with many boys of Edward Wharton's age ,
会 不是 有 到过 非常 非凡的 和 许多 男孩们 的 爱德华 沃顿商学院 年龄 ,

对于许多和爱德华·沃顿同龄的男孩来说，这并不算什么稀奇事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][,ʌnɪ'kwɪvək(ə)l][mɑ:rk][ʌv; əv][kən'tempt] ;
but with him it was an unequivocal mark of contempt ;
但 和 他 它 曾是 一个 明确的 标记 的 鄙视 ;

但对他来说，这却是毫不含糊的蔑视；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [ðoʊz]
for he had ever been so remarkable for his polite attention to those
为了 他 有 曾经 到过 所以 卓越 为了 他的 有礼貌的 注意力 到 那些
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

因为他一直以来都以彬彬有礼、体贴周到而著称，对待身边的人总是如此。

[ðæt] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [-]
that when he failed in it , the circumstance [46]
那 什么时候 他 失败的 在 它 , 这 环境 [-]

当他失败时，情况[46]

[kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] .
could only be attributed to design .
可以 仅有的 是 归因于 到 设计 .

这只能归因于设计。

[ɪf] [mə'tɪldə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
If Matilda , however , had entertained any doubt of that being the case ,
如果 玛蒂尔达 , 然而 , 有 娱乐 任何 怀疑 的 那 存在 这 案件 ,
然而，如果玛蒂尔达对此还有任何怀疑的话，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪ'mɪ:diətli] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [wen] [tʃɑ:rlz] [laɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
it would immediately have been dispelled when Charles Lisle said in a sort of
它 会 立即地 有 到过 驱散 什么时候 查尔斯 莱尔 说 在 一个 种类 的
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

当查尔斯·莱尔低声说道：

[bʌt; bət][laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪr] , “ [waɪ] , ['(h)wɔ:tn] ,
but loud enough for her to hear , “ Why , Wharton ,
但 大声 足够的 为了 她 到 听到 , “ 为什么 , 沃顿商学院 ,

但声音足够大，让她能听到：“为什么，沃顿？”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [mɪs] [ˈhæmɪltən][tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk][ʌp][hɜ:r'self] ? “
how could you allow Miss Hamilton to pick her music up herself ? “
如何 可以 你 允许 错过 汉密尔顿 到 挑选 她 音乐 向上 她自己 ? ”

你怎么能让汉密尔顿小姐自己去捡乐谱呢？

“ [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] [tu:; tə] [stu:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ **Because I thought it would do her good to stoop a little , “ replied the**
“ 因为 我 想法 它 会 做 她 好的 到 哈腰 一个 小的 , “ 回复 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

“因为我觉得她稍微弯下腰对她有好处，”另一个人回答说。

[ˈlæfɪŋ] . — “ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [br'kʌmz] [-]
laughing . — “ She will have to practise a good deal before she becomes [47]
笑 . — “ 她 将要 有 到 实践 一个 好的 交易 前 她 变成 [-]

笑着说：“她还需要好好练习才能成为[47]

[ˈtɑ:lərəb(ə)l] .
tolerable .
可容忍的 .

可以接受。

” [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:st][ə'pɑ:n][mə'tɪldə] .
” **Not a word of this was lost upon Matilda** .
” 不是 一个 单词 的 这 曾是 丢失的 之上 玛蒂尔达 ；

“玛蒂尔达对这一切一字一句都听得清清楚楚。”

[ʃi:; ʃi][i:v(ə)n] [ˈfænsɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hɪr] [,aɪ 'ti:] ,
She even fancied that it was intended she should hear it ,
她 甚至 幻想 那 它 曾是 故意的 她 应该 听到 它 ；
她甚至觉得这是故意让她听到的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
and she shook so with passion that she had to turn over the music ,
和 她 摇晃 所以 和 热情 那 她 有 到 转动 超过 这 音乐 ；
她激动得浑身颤抖，不得不把音乐关掉。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][ˈwɑ:ntɪd] ,
as if in search of something she wanted ,
作为 如果 在 搜索 的 某物 她 通缉 ；
仿佛在寻找她想要的东西，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [dɜrd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz][tu:; tə] [tʌtʃ]
a considerable time before she dared to trust her trembling fingers to touch
一个 大量 时间 前 她 敢于 到 相信 她 发抖 手指 到 触碰
[ðə; ði] [ki:z] ；
the keys ；
这 钥匙 ；

她过了好一会儿才敢相信自己颤抖的手指能够触碰到琴键；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ʌn'stedi] [ə; eɪ][hænd] ,
and when she did , she played with so unsteady a hand ,
和 什么时候 她 做过 ， 她 玩 和 所以 不稳定 一个 手 ；
而当她演奏时，她的手却非常不稳。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [stiɪl] [mɔ:ɹ] [ˈhʌmbld]
that she rose from the piano when she had finished , still more humbled
那 她 玫瑰 从 这 钢琴 什么时候 她 有 完成的 ； 仍然 更多的 谦卑
[ænd; ənd][ˈmɔ:ɹɪfaɪd] .
and mortified .
和 羞愧难当 ；

她弹完琴后从钢琴前站起身来，更加羞愧难当。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] , [-]
At length the dancing was renewed , [48]
在 长度 这 跳舞 曾是 更新 ； [-]
最后，跳舞又开始了[48]

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [si:md] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][rest] , [wen] [ˌɪzə'belə] [prə'pəʊzd][ə; eɪ] [geɪm]
and continued until all seemed anxious to rest , when Isabella proposed a game
和 持续 直到 全部 似乎 焦虑的 到 休息 ； 什么时候 伊莎贝拉 建议的 一个 游戏
[æt; ət][ˈmædʒɪk(ə)l][ˈmju:zɪk] ,
at Magical Music ,
在 神奇 音乐 ；
他们继续玩到大家都想休息的时候，伊莎贝拉提议在魔法音乐厅玩游戏。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə][baɪ][ɔ:l][hændz] ；
which was agreed to by all hands ；
哪个 曾是 同意 到 经过 全部 双手 ；
这一点得到了所有人的同意；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['meri] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [rɪ'zaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [mɪ'steɪks] [ðæt]
and many a merry peal of laughter resounded at the various mistakes that
和 许多 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 回荡着 在 这 各种各样的 错误 那
[wɜ:r; wər] [meɪd] .
were made .
是 制成 .

对于所犯的各种错误，现场响起了一阵阵欢快的笑声。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fɔrfɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ]
Then there were the forfeits to be worked for , and songs were sung
然后 那里 是 这 弃权 到 是 工作 为了 , 和 歌曲 是 唱
,
,
,

然后还有需要通过劳动获得的惩罚，以及歌曲。

['pɑ:ɪ] [su:lz] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['penəns] [pər'fɔ:rmd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .
pas seuls danced , and various other penances performed , for their recovery .
帕斯 瑟尔斯 跳舞 , 和 各种各样的 其他 忏悔 执行 , 为了 他们的 恢复 .

为了康复，他们跳了独舞，并进行了各种其他苦行。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['edmənd] ['wɔrtənz] [lɑ:t][tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] [pledʒ] , [baɪ]
At length it was Edmund Wharton's lot to redeem his pledge , by
在 长度 它 曾是 埃德蒙 沃顿商学院 很多 到 赎回 他的 保证 , 经过
[rɪ'pi:tɪŋ] [sʌm; səm][p'rouətri] .
repeating some poetry .
重复 一些 诗 .

最终，埃德蒙·沃顿履行了他的诺言，那就是吟诵一些诗歌。

['æftər] [-]
After [49]
后 [-]

之后[49]

['tɜ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [sed] ,
turning it over for some time in his mind , he said ,
转弯 它 超过 为了 一些 时间 在 他的 头脑 , 他 说 ,

他反复思考了一会儿，然后说道：

“ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [p'rouətri] ,
“ I never was a good hand at remembering poetry ,
” 我 绝不 曾是 一个 好的 手 在 记住 诗 ,

“我一直都不擅长记住诗歌，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:ɪ] [laɪnz][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
but a few lines have just come into my head , of which , however ,
但 一个 很少 线条 有 只是 来 进入 我的 头 , 的 哪个 , 然而 ,

但我脑海中突然冒出几句歌词，然而，

[aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] , [nɔ:r][,eɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [aɪ][,eɪ 'em][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] :
I neither know the author , nor am I sure I am quite correct in the words :
我 两者都不 知道 这 作者 , 也不 是 我 当然 我 是 相当 正确的 在 这 字 :

我既不认识作者，也不确定我理解的措辞是否完全正确：

[ðə; ði] [sens] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] ,
the sense is the only thing I can answer for , and will give it you ,
这 感觉 是 这 仅有的 事物 我 能 回答 为了 , 和 将要 给 它 你 ,

我唯一能保证的就是这种感觉，我会把它告诉你。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as well as I can .
作为 出色地 作为 我 能 .

尽我所能。

” [hi:; hi] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [wið; wiθ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd][wið; wiθ] [greɪt] [ɪ'fekt] , [ðə; ði]
” He then repeated with much distinctness , and with great effect , the
” 他 然后 重复 和 很多 明显 , 和 和 伟大的 影响 , 这
[fɑ:lʊʃɪŋ] [wel] - [noʊn] [laɪnz] : [-]
following well - known lines : [50]
下列的 出色地 - 已知 线条 : [-]

“然后他清晰而有力地重复了以下几句著名的诗句：[50]

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fʰaɪnɪst] [tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
” What is the finest tincture of the skin ,
” 什么 是 这 最好的 酊剂 的 这 皮肤 ,
“最好的皮肤酊剂是什么？”

[tu:; tə] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hɑ:rməni] [wɪ'ðɪn] ?
To peace of mind and harmony within ?
到 和平 的 头脑 和 和谐 之内 ?
为了内心的平静与和谐？

[wʌt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈspɑ:rkliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fʰaɪnɪst] [aɪ] ,
What the bright sparkling of the finest eye ,
什么 这 明亮的 闪闪发光 的 这 最好的 眼睛 ,
那双最明亮的眼睛闪烁着怎样的光芒？

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [ˈsu:ðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][rɪˈplaɪ] ?
To the sweet soothing of a mild reply ?
到 这 甜的 舒缓 的 一个 温和的 回复 ?
甘愿接受温和的回应？

[kæn; kən] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] [jeɪp] [ɔ:r] [er]
Can comeliness of form or shape or air
能 美丽 的 形式 或者 形状 或者 空气
可以是形态、形状或气质的美感。

[wið; wiθ] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv] [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [kəmˈper] ?
With comeliness of looks and words compare ?
和 美丽 的 看起来 和 字 比较 ?
容貌和言辞的美感可以比较吗？

[ðoʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪ][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [geɪn] ,
Those for a while may the affections gain ,
那些 为了 一个 尽管 可能 这 情感 获得 ,
那些人或许会暂时增进感情，

[bʌt; bət] [ði:z] , [ði:z] [ˈoʊnli] , [kæn; kən][ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪˈteɪn] . ”
But these , these only , can the heart retain . ”
但 这些 , 这些 仅有的 , 能 这 心 保持 . ”
但只有这些，才能留在心中。

” [mɪs] [ˈhæməltənz] [ˈkæɪɪdʒ] ！ ” [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ][ˈweɪtər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈedmənd][hæd; həd] [ˈʌtəd]
” Miss Hamilton's carriage ! ” called out a waiter , just as Edmund had uttered
” 错过 汉密尔顿的 运输 ！ ” 称为 出去 一个 服务员 , 只是 作为 埃德蒙 有 说出
[ðə; ði][læst][wɜ:rdz] ;
the last words ;
这 最后的 字 ;

“汉密尔顿小姐的马车！”就在埃德蒙说完最后一句话的时候，一个侍者喊道；

[ænd; ənd][məˈtɪldə] [roʊz] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and Matilda rose , delighted to be released from the purgatory in which she
和 玛蒂尔达 玫瑰 , 高兴极了 到 是 发布 从 这 炼狱 在 哪个 她
[hæd; həd][sæt] .
had sat .
有 卫星 .
玛蒂尔达起身，欣喜若狂地从她所处的炼狱中解脱出来。

[ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] , [ʃi: ʃi] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði][oʊld] ['haʊski:pər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
On arriving home , she found only the old housekeeper sitting up for her ,
在 抵达 家 , 她 成立 仅有的 这 老的 管家 坐着 向上 为了 她 ,
她回到家时, 发现只有老管家还坐在那里等她。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] , [glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] [-]
and she hastened to her chamber , glad to think she [51]
和 她 加快 到 她 房间 , 高兴的 到 思考 她 [-]
她急忙回到自己的房间, 很高兴想到她[51]

[wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][tu:; tə][bi: bi][ə'loʊn] .
was at length to be alone .
曾是 在 长度 到 是 独自的 .
最终还是独自一人。

[æz; əz][ʃi: ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fɪgjər] , [rɪ'flektɪd] [æt; ət] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ɪn][ðə; ði]
As she entered the room , her own figure , reflected at full length in the
作为 她 进入 这 房间 , 她 自己的 数字 , 反映 在 满的 长度 在 这
[lɑ:rdʒ] ['dresɪŋ] - [glæs] ,
large dressing - glass ,
大的 敷料 - 玻璃 ,
她走进房间时, 自己的身影映在大型梳妆镜中, 呈现出全身像。

[met][hɜ:r; hər] [vju:] ;
met her view ;
遇见 她 看法 ;
同意她的观点;

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]['splendɪd][ə'taɪər][ænd; ənd]
and she was startled at the contrast between her splendid attire and
和 她 曾是 惊慌 在 这 对比 之间 她 灿烂 服装 和
[ðə; ði]['ment(ə)l] ['retʃɪdnəs] [drɪ'spleɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .
the mental wretchedness displayed in her countenance .
这 精神的 悲惨 显示 在 她 面容 .
她对自己华丽的服饰与脸上表现出的精神痛苦之间的鲜明对比感到震惊。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][wi: wi][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [drɪ'pɪkt] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi: ʃi] [stʊd] [brɪ'fɔ:r]
Should the artist we have employed to depict her as she stood before
应该 这 艺术家 我们 有 受雇 到 描绘 她 作为 她 站立 前
[hɜ:r; hər] ['tru:θfl] ['mɪrər] ,
her truthful mirror ,
她 真实 镜子 ,
如果我们雇佣的艺术家来描绘她站在真实镜子前的情景,

[sək'si:d] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd]
succeed in giving expression to the feelings of mortification , shame , and
成功 在 给予 表达 到 这 情怀 的 屈辱 , 耻辱 , 和
[hju:,mɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,
成功地表达了羞愧、耻辱和屈辱的感受。

[wɪtʃ] ['ræŋkəld][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst] , [wi: wi][ɑ:r; ər] [-]
which rankled at that moment in her breast , we are [52]
哪个 恼怒 在 那 片刻 在 她 胸部 , 我们 是 [-]
那一刻, 她胸口涌起一阵刺痛, 我们[52]

[ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['les(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ri:dəz] .
sure that it cannot fail to present a striking lesson to our young readers .
当然 那 它 不能 失败 到 展示 一个 引人注目 课 到 我们的 年轻的 读者 .
可以肯定的是, 它一定会给我们的年轻读者带来深刻的启示。

[haʊ] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] [welθ] , [ˈsplendər] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
How insufficient did she find the wealth , splendour , and consequence on which she
如何 不足的 做过 她 寻找 这 财富 , 辉煌 , 和 结果 在 哪个 她
[hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself] ,
had hitherto prided herself ,
有 迄今为止 自豪 她自己 ,
她发现自己之前引以为傲的财富、荣耀和地位是多么的不足啊！

[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][self] - [rɪˈspekt] ,
to restore her self - respect ,
到 恢复 她 自己 - 尊重 ,
为了恢复她的自尊,
[ɔːr][blaɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][suːˌpɪrɪˈɔːrəti][ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
or blind her to the superiority of one whom she had treated with such
或者 瞎的 她 到 这 优势 的 一 谁 她 有 治疗 和 这样的
[ˌʌndɪˈzɜːrvd] [kənˈtempt] !
undeserved contempt !
不应得的 鄙视 !
或者让她对她曾如此无端蔑视的人的优越性视而不见！

“ [oʊ] , [ˌroʊˈzalbə] !
“ **Oh , Rosalba !**
“ 哦 , 罗莎尔巴 !
“哦，罗莎芭！
“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] , “ [wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɡɪv] ,
“ **she exclaimed in a tone of deep feeling , “ what would I not give ,**
“ 她 惊呼 在 一个 语气 的 深的 感觉 , “ 什么 会 我 不是 给 ,
她用深情的语气惊呼道：“我有什么不愿意付出的呢？ ”

[tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] !
to exchange situations with you at this moment !
到 交换 情况 和 你 在 这 片刻 !
此刻真想和你交换一下情况！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [-]
How much do I [53]
如何 很多 做 我 [-]
我[53]多少钱

[ˈenvɪ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [siːm] [soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [tɔːrdz]
envy you the respect and affection that all seem so anxious to testify towards
嫉妒 你 这 尊重 和 感情 那 全部 似乎 所以 焦虑的 到 作证 向
[juː; jʊ] !
you !
你 !
真羡慕你，所有人都如此渴望表达对你的爱戴和尊重！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] , [kʊd; kəd][aɪ] [lɜːrn] [jʊr; jər][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ! “
and how happy should I be , could I learn your art of winning it ! “
和 如何 快乐的 应该 我 是 , 可以 我 学习 你的 艺术 的 获胜 它 ! “
我该有多高兴啊，如果我能学会你赢得比赛的秘诀！
“ [æɪ; jəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɡeɪn][ˌaɪˈtiː] , [məˈtɪldə] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
“ **Shall I tell you how you may gain it , Matilda ? “ asked a voice behind her ,**
“ 将 我 告诉 你 如何 你 可能 获得 它 , 玛蒂尔达 ? ” 问 一个 嗓音 在后面 她 ,
“玛蒂尔达，要不要我告诉你怎样才能得到它？”她身后传来一个声音问道。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] — [ə; eɪ][ˈdɪstənt]
that made her start ; and looking round , she saw an old lady — a distant
那 制成 她 开始 ; 和 寻找 圆形的 , 她 锯 一个 老的 女士 — 一个 遥远
[ˈrelatɪv] [λv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
relative of the family ,
相对的 的 这 家庭 ,
这让她吓了一跳; 环顾四周, 她看到一位老太太——是这个家庭的远房亲戚。

[huː] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
who was , at the time , on a visit to Mrs . Hamilton , and , having
WHO 曾是 , 在 这 时间 , 在 一个 访问 到 太太 . 汉密尔顿 , 和 , 拥有
[hɜːrd] [məˈtɪldə] [kʌm] [ɪn] ,
heard Matilda come in ,
听到 玛蒂尔达 来 在 ,
当时他正在拜访汉密尔顿太太, 听到玛蒂尔达进来后,

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fəˈtiːɡd] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈɔːfər][hɜːr; hər]
and concluding that she was much fatigued , had come to offer her
和 总结 那 她 曾是 很多 疲劳 , 有 来 到 提供 她
[əˈsɪstəns] [-]
assistance [54]
协助 [-]
并得出结论, 她非常疲惫, 前来提供帮助[54]

[ɪn] [ʌnˈdresɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [miːnz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ʌnɪnˈtenʃənəl] [ˈlɪsənər] [tuː; tə]
in undressing , and had by that means become an unintentional listener to
在 脱衣服 , 和 有 经过 那 方法 变得 一个 无意的 听众 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [səˈlɪləkwɪ] .
the young girl's soliloquy .
这 年轻的 女孩们 独白 .
在脱衣服的时候, 他无意中听到了小女孩的独白。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfər][λv; əv] [əˈsɪstəns] [mɔːr] - [prəˈpəʊ] ; [fɔːr; fər] [məˈtɪldəz] [praʊd] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz]
Never was offer of assistance more à propos ; for Matilda's proud spirit was
绝不 曾是 提供 的 协助 更多的 - 提案 ; 为了 玛蒂尔达的 自豪的 精神 曾是
[ˈhʌmbld] ,
humbled ,
谦卑 ,
此时此刻, 伸出援手再合适不过了; 因为玛蒂尔达骄傲的灵魂被深深地打动了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [freɪm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ædməˈnɪ(ə)n] .
and in a right frame to receive admonition .
和 在 一个 正确的 框架 到 收到 警告 .
并且处于接受劝诫的正确状态。

[ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈðerfɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [nek] [λv; əv][hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , “ [jes] ,
Throwing herself therefore , on the neck of her friend , she exclaimed , “ Yes ,
投掷 她自己 所以 , 在 这 脖子 的 她 朋友 , 她 惊呼 , “ 是的 ,
[dɪr] [ænt] ,
dear Aunt ,
亲爱的 阿姨 ,
于是她扑到朋友的脖子上, 喊道: “是的, 亲爱的姑妈,

[ədˈvaɪz] , [rɪˈpruːv] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈretʃɪd] . “
advise , reprove , and assist me , for I am wretched . ”
建议 , 责备 , 和 协助 我 , 为了 我 是 可怜 . “
请指点我、责备我、帮助我, 因为我太痛苦了。

“ [rɪˈpruːf] , [maɪ][tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ **Reproof , my child , “ said the old lady ,**
“ 责备 , 我的 孩子 , “ 说 这 老的 女士 ,
“责备, 孩子,”老妇人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [naʊ] [ˈwiːpiŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbɒzəm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [niːd]
as she pressed the now weeping girl to her bosom , “ you have little need
作为 她 按下 这 现在 哭泣 女孩 到 她 怀 , “ 你 有 小的 需要
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

她将哭泣的女孩紧紧搂在怀里，说道：“你几乎不需要.....”

[fɔːr; fər][aɪ][ʌndərˈstænd] [-]
for I understand [55]
为了 我 理解 [-]

因为我明白[55]

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][spent] , [ænd; ənd][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
the kind of an evening you have spent , and am persuaded you are
这 种类 的 一个 晚上 你 有 花费 , 和 是 被说服 你 是
[ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌnɪʃt] .
already sufficiently punished .
已经 足够 受到惩罚 .

就你今晚的所作所为而言，我认为你已经受到了足够的惩罚。

[ˈniːðər] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [ˈʌðər] [əˈsɪstəns] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈnæt(ə)rəl] [gʊd]
Neither do you need any other assistance than that of your own natural good
两者都不 做 你 需要 任何 其他 协助 比 那 的 你的 自己的 自然的 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

你也不需要任何其他帮助，只需要依靠你自身的良好判断力即可。

[let] [em ˈiː] [ˈðerfɔːr] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] ,
Let me therefore advise you to call it into action ,
让 我 所以 建议 你 到 称呼 它 进入 行动 ,
因此，我建议你立即采取行动。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]
and accustom yourself to remember that the advantages of birth and
和 习惯 你自己 到 记住 那 这 优势 的 出生 和
[ˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [ɔːltəˈgeðər] [ˌædvenˈtʃəs] ,
fortune are altogether adventitious ,
财富 是 共 不定 ,

你要习惯记住，出身和命运的优势完全是偶然的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [əbˈteɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ˈdɪstənt] [rɪˈspekt] ,
and though they may obtain for you a cold and distant respect ,
和 尽管 他们 可能 获得 为了 你 一个 寒冷的 和 遥远 尊重 ,
虽然他们可能会给你赢得冷漠疏远的尊重，

[ðeɪ] [ˈnevər] [wɪl] [geɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
they never will gain the love of a single being .
他们 绝不 将要 获得 这 爱 的 一个 单身的 存在 .
他们永远也得不到任何人的爱。

[bʌt; bət] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [-]
But seek to learn the law of love , and above all , [56]
但 寻找 到 学习 这 法律 的 爱 , 和 多于 全部 , [-]

但要努力学习爱的法则，尤其要学习爱的法则。[56]

[ə'kʌstəm] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['præktɪs] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ru:l] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn]
accustom yourself to practise that divine rule of doing as you would be done
习惯 你自己 到 实践 那 神圣的 规则 的 正在做 作为 你 会 是 完毕
[ʌntə'ʌntu] ,
unto ,
到 ,

要养成践行“己所不欲，勿施于人”这条神圣准则的习惯。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [jɔ:r'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə'fekʃənət] ['hɑ:rts] , [ænd; ʌnd] [fi:l] [ðæt]
and you will soon find yourself surrounded by affectionate hearts , and feel that
和 你 将要 很快 寻找 你自己 包围 经过 亲热 心 , 和 感觉 那
[pi:s] [wɪ'ðɪn] ,
peace within ,
和平 之内 ,

你很快就会发现自已被充满爱意的心灵所包围，并感受到内心的平静。

[wɪtʃ] [noʊ][ɪk'stɜ:rn(ə)l][i'sɜ:rkəmstænsɪz][kæn; kən] [sə'plaɪ] .
which no external circumstances can supply .
哪个 不 外部的 情况 能 供应 .

这是任何外部环境都无法提供的。

” [wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] , [mə'tɪldə] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][.ædmə'nɪ(ə)n][tu:; tə] [hɑ:rt] ,
” **With many tears , Matilda promised to lay this gentle admonition to heart** ,
” 和 许多 眼泪 , 玛蒂尔达 承诺 到 躺 这 温和的 警告 到 心 ,
玛蒂尔达含着泪答应，她会将这番温和的劝诫铭记于心。

[ænd; ʌnd][i'æftər][ə; eɪ][i'lt(ə)l] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fi:; jɪ][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['pɪləʊ] ,
and after a little more conversation she laid her head upon her pillow ,
和 后 一个 小的 更多的 对话 她 铺设 她 头 之上 她 枕头 ,
又聊了一会儿之后，她把头放在枕头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [kəm'pəʊzd] [ænd; ʌnd] ['træŋkwəlaɪz] [baɪ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
with a mind composed and tranquillized by good resolutions , in regard to
和 一个 头脑 由 和 镇静剂 经过 好的 决议 , 在 看待 到
[hɜ:r; həɹ][i'fju:tʃər] [kən'dʌkt] . [-]
her future conduct . [57]
她 未来 执行 : [-]

她心怀平静，下定决心，对自己的未来行为充满信心。 [57]

“ [dɪd][ju:; jʊ][i'evər] [si:] [soʊ] [ɔ:l'tərd] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][mə'tɪldə] ['hæmɪltən] [ɪz] ?
” **Did you ever see so altered a girl as Matilda Hamilton is ?**
” 做过 你 曾经 看 所以 已修改 一个 女孩 作为 玛蒂尔达 汉密尔顿 是 ?
你见过像玛蒂尔达·汉密尔顿这样变化如此之大的女孩吗？

” [sed] ['edmænd] ['(h)wɔ:tn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [laɪl] , [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [ɪzə'belə]
” **said Edmund Wharton to his friend Lisle , one day , about a year after Isabella**
” 说 埃德蒙 沃顿商学院 到 他的 朋友 莱尔 , 一 天 , 关于 一个 年 后 伊莎贝拉
- [bɔ:l] .
Ingersol's ball .
- 球 .

埃德蒙·沃顿在伊莎贝拉·英格索尔舞会大约一年后的一天对他的朋友莱尔说。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [fi:; jɪ][ɪz] [groʊn] [kwɑɪt] ['hænsəm] . ”
” **I declare she is grown quite handsome** . ”
” 我 宣布 她 是 生长 相当 英俊的 . ”

“我敢说她长得相当漂亮了。”

“ [fi:; jɪ] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ʌðər] , “ [aɪ][i'nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][i'faɪnər][kəm'plekʃ(ə)n] ,
” **She always was that , ” returned the other , “ I never saw a finer complexion** ,
” 她 总是 曾是 那 , ” 返回 这 其他 , ” 我 绝不 锯 一个 更精细 肤色 ,
“她一直都是那样,”另一个人回答说,“我从未见过比她肤色更美的人。”

[nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈregjələɹ][set][ʌv; əv] [fitʃəɹ] , [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
nor a more regular set of features , in my life . ”
也不 一个 更多的 常规的 放的 的 特征 , 在 我的 生活 : ”

在我的生活中, 也没有比这更规律的安排了。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] , [ˌhɪrtʊˈfɔːr] , [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [ˈbjuːti] [ɪn][hɜːr; hər] :
“ That is true , and yet , heretofore , I never could see any beauty in her :
” 那 是 真的 , 和 然而 , 此前 , 我 绝不 可以 看 任何 美丽 在 她 :
“的确如此, 然而, 在此之前, 我从未在她身上看到过任何美感:

[hɜːr; hər] [ˈhɔːti] , [suːpərˈsɪliəs] [ˈmænəɹz] [dɪˈstrɔɪd] [aɪˈtiː] [-]
her haughty , supercilious manners destroyed it [58]
她 傲慢 , 傲慢 礼仪 损毁 它 [-]
她傲慢自大的态度毁了它[58]

[ɔːl] .
all .
全部 .
全部。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [triːts] [ˈevri] [wʌn][wɪð; wɪθ]
But she is become so gentle and amiable , and treats every one with
但 她 是 变得 所以 温和的 和 可亲 , 和 款待 每一个 一 和
[sʌtʃ] [kaɪnd] [ˈkɜːrtəsi] ,
such kind courtesy ,
这样的 种类 礼貌 ,
但她变得如此温柔和蔼, 对每个人都彬彬有礼。

[ðæt] [aɪˈtiː][ˈæktʃuəli] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ;
that it actually makes her look beautiful ;
那 它 实际上 制作 她 看 美丽的 ;
这反而让她看起来更漂亮了;

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [miːt] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][əˈvɔɪd]
and I now take as much pains to meet as I used to take to avoid
和 我 现在 拿 作为 很多 疼痛 到 见面 作为 我 用过的 到 拿 到 避免
[hɜːr; hər] .
her :
她 .
而现在, 我费尽心思去见她, 就像我以前费尽心思躲避她一样。

” [ˈfaɪnɪs]
” FINIS
” 结束
“结束”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :
转录员注释:

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerəɹz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑ:r'keɪk][ɔ:r] ['veriənt] ['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

